

# T. C. Resmî Gazete

Kuruluş Tarihi : ( 7 Teşrinievvel 1336 ) - 7 Ekim 1920

Yönetim ve Yazı İşleri İçin Başbakanlık Neşriyat Daire Başkanlığına başvurulur	20 Şubat 1984 PAZARTESİ	Sayı : 18318
---	----------------------------	--------------

## YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

### Milletlerarası Sözleşme

**Karar Sayısı : 84/7601**

Avrupa Konseyi çerçevesinde hazırlanan ve 24/12/1979 tarihli ve 7/18658 sayılı Kararname ile imzalanması uygun görülen «Avrupa'nın Yabancı Hayatı ve Yaşama Ortamlarını Koruma Sözleşmesi» nin, ekli listede belirtilen ihtirazi kayıtlarla onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 30/12/1983 tarihli ve EİUE/VI-2960/3185 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1983 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulunca 9/1/1984 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Kenan EVREN**  
Cumhurbaşkanı

**T. ÖZAL**  
Başbakan

**İ. K. ERDEM**  
Devlet Bak. - Başbakan Yrd.

**A. TENKECİ**  
Devlet Bakanı

**Z. YAVUZTÜRK**  
Millî Savunma Bakanı

**M. V. DİNÇERLER**  
Millî Eğitim Gençlik ve Spor Bakan

**K. OKSAY**  
Devlet Bakanı

**İ. ÖZDAĞLAR**  
Devlet Bakanı

**A. TANRIYAR**  
İçişleri Bakanı

**İ. S. GİRAY**  
Bayındırlık ve İskân Bakanı

**A. M. YILMAZ**  
Devlet Bakanı

**A. K. ALPTEMOÇIN**  
Devlet Bakanı

**V. HALEFOĞLU**  
Dışişleri Bakanı

**M. AYDIN**  
Sağlık ve Sosyal Yardım Bakanı

**S. N. TÖREL**  
Devlet Bakanı

**M. N. ELDEM**  
Adalet Bakanı

**V. ARIKAN**  
Maliye ve Gümrük Bakanı

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 1

V. ATASOY Ulaştırma Bakanı	H. H. DOĞAN Tarım Orman ve Köyişleri Bakanı	M. KALEMLİ Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı
H. C. ARAL Sanayi ve Ticaret Bakanı	C. BÜYÜKBAŞ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	M. M. TAŞÇIOĞLU Kültür ve Turizm Bakanı

## Avrupa'nın Yaban Hayatı ve Yaşama Ortamlarını Koruma Sözleşmesi

### Ö N S Ö Z

Avrupa Konseyi'ne üye Devletler ve bu Sözleşmeyi imzalayan diğer Devletler, Avrupa Konseyi'nin, üyeleri arasında daha sıkı bir birliği gerçekleştirmek amacını dikkate alarak;

Avrupa Konseyi'nin, doğa koruması alanında diğer Devletlerle işbirliği yapma arzusunu gözönünde tutarak;

Yabani flora ve faunanın, korunması ve gelecek nesillere aktarılması gerekli, estetik, bilimsel, kültürel, rekreasyonel, ekonomik ve özgün değerinde doğal bir miras oluşturduğunu takdir ederek;

Biyolojik dengelerin devamlılığında yabani flora ve faunanın oynadığı temel rolü bilerek;

Yabani flora ve faunanın bir çok türlerinin ciddi biçimde tükenmekte olduğu ve bazılarının yok olma tehlikesine maruz olduğunu kaydederek,

Doğal yaşama ortamlarının muhafazasının, yabani flora ve faunanın koruma ve muhafazasında hayati önemi olduğunun bilinciyle;

Yabani flora ve faunanın muhafazasının, hükümetlerin ulusal amaçları ve programlarında dikkate alınması ve özellikle göçmen türlerin korunmasında uluslararası işbirliğinin gerekliliğini takdir ederek,

Hükümetler ve uluslararası kuruluşlardan gelen ortak uygulamalara ilişkin talepleri, özellikle 1972 deki Birleşmiş Milletler Beşeri Çevre Konferansı ve Avrupa Konseyi Danışma Meclisince dile getirilen talepleri hatırdta tutarak,

Yaban hayatının muhafazası konusunda, Avrupa İkinci Çevre Bakanlar Konferansı, 2 No. lu Tavsiye Kararlarının, özellikle izlenmesi dileğiyle,

Aşağıdaki hususları kabul etmişlerdir;

### BÖLÜM I

#### Genel Hükümler

##### Madde 1

1. Bu Sözleşmenin amacı; yabani flora ve faunayı ve bunların yaşama ortamlarını muhafaza etmek, özellikle birden fazla devletin işbirliğini gerektirenlerin muhafazasını sağlamak ve bu işbirliğini geliştirmektir.

2. Nesli tehlikeye düşmüş ve düşebilecek türlere, özellikle göçmen olanlarına özel önem verilir.

##### Madde 2

Akit Taraflar, ekonomik ve rekreasyonel gereksinimleri ve yerel olarak risk altında bulunan alt türler, varyeteler veya formların isteklerini dikkate alırken, yabani flora ve faunanın, özellikle ekolojik, ekolojik bilimsel ve kültürel gereksinimlerini de karşılayacak düzeyde, popülasyonlarının devamı veya bu düzeye ulaştırılması için gerekli önlemleri alacaktır.

##### Madde 3

1 — Her Akit Taraf, yabani flora ve fauna ile doğal yaşama ortamlarının, bilhassa nesli tehlikeye düşmüş ve düşebilecek türlerin, özellikle endemik olanlarının

ve tehlikeye düşmüş yaşama ortamlarının, bu Sözleşme hükümlerine uygun olarak muhafazası amacıyla ulusal politikalarını geliştireceklerdir.

2 — Her Akit Taraf, planlama ve kalkınma politikalarını saptarken ve kirlenme ile mücadele önlemleri alırken, yabancı flora ve faunanın muhafazasına özen göstermeyi taahhüt eder.

3 — Her Akit Taraf, yabancı flora ve fauna ile bunların yaşama ortamlarının muhafazasının gerektirdiği eğitimi ve genel bilgi yayımını geliştirecektir.

## BÖLÜM II

### Yaşama Ortamlarının Korunması

#### Madde 4

1 — Her Akit Taraf, yabancı flora ve fauna türlerinin yaşama ortamlarının, özellikle I ve II nolu ek listelerde belirtilenlerin ve yok olma tehlikesi altında bulunan doğal yaşama ortamlarının muhafazasını güvence altına almak üzere, uygun ve gerekli yasal ve idari önlemleri alacaktır.

2 — Akit Taraflar, planlama ve kalkınma politikalarını saptarken, önceki paragraf uyarınca korunan sahalarda muhafaza gereksinimlerine, bu gibi yerlerin her türlü tahribattan uzak veya tahribatın mümkün olan en alt düzeyde tutulmasına özen göstereceklerdir.

3 — Akit Taraflar, II ve III nolu ek listelerde belirtilen göçmen türler için önem taşıyan ve kışlama, toplanma, beslenme, üreme veya tüy değiştirme yönünden göç yollarına uygun ilişki konumunda bulunan sahalarda korunmasına özel dikkat göstermeyi kabul ederler.

4 — Akit Taraflar, bu maddede değinilen doğal yaşama ortamlarının korunması için bunların sınır bölgelerinde bulunması halinde, çabalarını uyumlu kılmak yönünden eşgüdüm sağlamayı taahhüt ederler.

## BÖLÜM III

### Türlerin Korunması

#### Madde 5

Her Akit Taraf, 1 no. lu ek listede belirtilen yabancı flora türlerinin özel olarak korunmasını güvence altına alacak uygun ve gerekli yasal ve idari önlemleri alacaktır. Bu bitkilerin kasıtlı olarak koparılması, toplanması, kesilmesi veya köklenmesi yasaklanacaktır. Her Akit Taraf uygun hallerde, bu türlerin elde bulundurulmasını veya alım - satımını yasaklayacaktır.

#### Madde 6

Her Akit Taraf, II no. lu ek listede belirtilen yabancı fauna türlerinin özel olarak korunmasını güvence altına alacak uygun ve gerekli yasal ve idari önlemleri alacaktır. Bu türler için özellikle aşağıdaki hususlar yasaklanacaktır:

- Her türlü kasıtlı yakalama ve alıkoyma, kasıtlı öldürme şekilleri;
- Üreme veya dinlenme yerlerine kasıtlı olarak zarar vermek veya buraları tahrip etmek;
- Yabancı faunayı, bu Sözleşmenin amacına ters düşecek şekilde, özellikle üreme, geliştirme ve kış uykusu dönemlerinde kasıtlı olarak rahatsız etmek;
- Yabancı çevreden yumurta toplamak veya kasten tahrip etmek veya boş dahi olsa bu yumurtaları alıkoymak;
- Bu madde hükümlerinin etkinliğine katkı sağlayacak hallerde, tahdit edilmiş hayvanlar ve hayvandan elde edilmiş kolayca tanımlanabilir herhangi bir kısım veya bunun kullanıldığı malzeme dahil, bu hayvanların canlı veya cansız olarak elde bulundurulması ve iç ticareti.

**Madde 7**

1 — Her Akit Taraf, III no. lu ek listede belirtilen yabancı faunanın korunmasını güvence altına alacak uygun ve gerekli yasal ve idari önlemleri alacaktır.

2 — III no. lu ek listede belirtilen yabancı faunanın her türlü işletme şekli, 2 maddenin şartları gözönünde tutularak, popülasyonlarının varlığını tehlikeye düşürmecek şekilde düzenlenmiş olacaktır.

3 — Alınacak önlemler;

a) Kapalı av mevsimlerini ve/veya işletmeyi düzenleyen diğer esasları,

b) Yabancı faunayı yeterli popülasyon düzeylerine ulaştırmak amacıyla, uygun durumlarda, işletmenin geçici veya bölgesel olarak yasaklanmasını,

c) Yabancı hayvanların canlı ve cansız olarak satışının, satmak amacıyla elde bulundurulmasının ve nakledilmesinin veya satışa çıkarılmasının uygun şekilde düzenlenmesi hususlarını,

Kapsayacaktır.

**Madde 8**

III no. lu ek listede belirlenen ve II no. lu ek listede belirlenmiş olup, 9 uncu Madde uyarınca istisnalar uygulanması söz konusu olan yabancı fauna türlerinin yakalanması ve öldürülmesi konusunda ise. Akit Taraflar, bu türlerin popülasyonlarının yerel olarak yok olmasına veya ciddi şekilde tedirgin edilmesine neden olacak her türlü ve özellikle IV no. lu ek listede belirlenen yakalama ve öldürme yollarının ve araçlarının kullanılmasını yasaklayacaklardır.

**Madde 9**

1 — Her Akit Taraf 4, 5, 6 ve 7 nci madde hükümlerine ve 8 inci maddede ifade edilen usullerin ve araçların kullanımının yasaklanması hükmüne uygun başka bir çözüm yolu olmadığı ve istisnai uygulamanın, bahis konusu popülasyonun devamlılığına zarar vermeyeceği hallerde;

— Flora ve faunanın korunması için;

— Tarım ürünlerine, hayvancılığa, ormanlara, bahkçılığa, sulara ve diğer arazi kullanım şekillerine yönelebilecek ciddi zararları önlemek için;

— Genel sağlık ve güvenlik, hava güvenliği veya diğer kamu yararı hallerinde;

— Araştırma eğitim amaçlarıyla, kaybolmuş türlerin yeniden getirilmesi, yeniden yerleştirilmesi ve gerekli beslenmenin sağlanması için;

— Belirli yabancı hayvan ve bitkilerin az miktarda ahımı, saklanması veya diğer akılcı kullanımlarına, çok sıkı gözetim altında, selektif ve sınırlı olmak kaydıyla izin verilmesi yönünden,

İstisnalar getirebilir.

2 — Akit Taraflar, önceki paragrafa uygun olarak uyguladığı istisnalar hakkında Daimi Komiteye her iki yılda bir rapor gönderecektir. Bu raporlarda :

— İstisna kapsamına alınan veya daha önce alınmış olan popülasyonlar ve mümkün olduğu takdirde bunların sayısı,

— Kullanılmasına izin verilen yakalama ve öldürme şekilleri,

— Bu istisnanın uygulanmasına izin verilen hallerde risk olasılığı ve yer ve zaman koşulları,

— Koşulların yerine getirildiğini açıklayabilecek ve kullanılabilir araçlar, sınırlamalar ve bunları izleyecek elemanlar yönünden karar alabilecek yetkili makamlar,

— Yapılan kontroller;

Belirtilecektir.

## BÖLÜM IV

## Göçmen Türlerle İlişkin Özel Hükümler

## Madde 10

Akit Taraflar, 4, 6, 7 ve 8 inci maddelerde belirtilen önlemlere ek olarak II ve III no. lu ek listelerde belirtilen göçmen türlerden, yayılım alanı kendi topraklarına girenlerin korunması yönündeki çabalarında eşgüdüm sağlamayı taahhüt ederler.

Akit Taraflar, 7 nci maddenin 3 a paragrafı uyarınca tayin edilmiş bulunan ava kapalı sezonlar ve/veya işletmeyi düzenleyecek diğer esasların III no. lu ek listede belirlenen göçmen türlerin gereksinmelerini karşılamak yönünden yeterli ve uygun biçimde düzenlenmesini sağlamak amacıyla gerekli önlemleri alacaklardır

## BÖLÜM V

## Tamamlayıcı Hükümler

## Madde 11

1 — Bu Sözleşme hükümlerinin uygulanmasında Akit Taraflar;

a) Uygun ve gerekli olduğunda ve özellikle bu Sözleşmenin diğer maddelerine uygun olarak alınmış önlemlerin etkinliğinin artırılması yönünde işbirliği yapmayı,

b) Bu Sözleşmenin amaçlarına ilişkin konularda araştırma çalışmalarını teşvik etmeyi ve eşgüdümü sağlamayı,

Taahhüt ederler.

2 — Her Akit Taraf;

a) Diğer Akit Tarafların deneyimlerinin ışığı altında yapılan bir etüde etkin ve kabul edilebilirliği saptanan yeniden yerleştirme çalışmalarının tehlikeye maruz bir türün muhafazasına katkısı olabileceği durumlarda, yabancı flora ve fauna yerli türlerinin yeniden yerleştirilmesini teşvik etmeyi,

b) Yerli olmayan türlerin getirilmesinin kesin kontrol altına alınmasını,

Taahhüt eder.

3 — Her Akit Taraf, I ve II no. lu ek listelere dahil edilmemiş bulunan ve fakat kendi ülkelerinde mutlak koruma altına alınan türleri Daimi Komiteye bildirecektir.

## Madde 12

Akit Taraflar, yabancı flora ve fauna ile bunların yaşama ortamlarının korunması için bu Sözleşme ile getirilen hükümlerden daha sıkı önlemler alabilirler.

## BÖLÜM VI

## Daimi Komite

## Madde 13

1 — Bu sözleşmenin amaçları için bir Daimi Komite oluşturulacaktır.

2 — Her Akit Taraf Daimi Komitede bir veya daha fazla delege ile temsil edilebilir. Her delegasyon bir oy hakkına sahip olacaktır. Avrupa Ekonomik Topluluğu kendi uzmanlık alanı dahilinde, bu Sözleşmeye taraf olan üye ülkelerinin sayısına eşit sayıda oy hakkı kullanacaktır, Avrupa Ekonomik Topluluğu, üye ülkelerinin oy hakkını kendilerinin kullanmaları halinde, o üye ülke adına oy kullanmayacaktır. aynı şekilde Avrupa Ekonomik Topluluğunun, adına oy kullandığı ülke, tekrar oy kullanamayacaktır.

3 — Avrupa Konseyinin Sözleşmeye taraf olmayan herhangi bir üye devleti, Komitede bir gözlemci ile temsil edilebilir.

Daimi Komite, Avrupa Konseyi üyesi olmayan ve bu Sözleşmeye taraf olmayan herhangi bir devleti, toplantılarından birinde bir gözlemci tarafından temsil edilmek üzere davet etmeye oybirliği ile karar verebilir.

Yabancı fauna ve flora ile bunların yaşama ortamlarının korunması, muhafazası

veya yönetiminde teknik yönden uzmanlaşmış olan ve aşağıdaki kategorilerden birine dahil olan;

a) Hükümet içi veya dışı organlardan oluşan uluslararası kurum ve kuruluşlar ile, Hükümete bağlı ulusal kurum ve kuruluşlar.

b) İçinde yer aldığı Devlet tarafından bu yönlü amaçları onaylamış bulunan Hükümet dışı, ulusal kurum ve kuruluşlar.

Komite toplantısında gözlemci olarak temsilci bulundurmak isteklerini en az üç ay öncesinden Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bildirebilirler. Akit Tarafların üçte birinin, Genel Sekretere toplantıdan en geç bir ay öncesinde, karşıt görüşlerini bildirmemeleri halinde, bu kurum veya kuruluşlar Komite toplantısına katılabileceklerdir.

4 — Daimi Komite, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından toplantıya çağrılacaktır. Komite, Sözleşmenin yürürlüğe giriş tarihini takip eden bir yıl içinde ilk toplantısını yapacaktır. Bundan sonraki toplantılar en azından her iki yılda bir ve bunun dışında Akit Tarafların çoğunluğunun istemde bulunması halinde yapılabilecektir.

5 — Daimi Komite, Akit Tarafların yeter çoğunluğu ile toplanacaktır.

6 — Daimi Komite, bu Sözleşme hükümlerine uygun olarak kendi çalışma kurallarını belirleyecektir.

#### Madde 14

1 — Daimi Komite bu Sözleşmenin uygulanmasını izlemekle yükümlü olacaktır. Bu yükümlülük özellikle;

— Sözleşme hükümlerini, eklerini ve değişiklik gereklerini kapsayacak şekilde sürekli gözden geçirmek,

— Bu Sözleşmenin amaçları için alınacak önlemlerle ilgili olarak Akit Taraflara tavsiyelerde bulunmak,

— Bu Sözleşme çerçevesinde yürütülen faaliyetler konusunda kamuoyunu bilgilendirmek yönünden uygun önlemleri önermek,

— Avrupa Konseyine üye olmayan devletlerin bu Sözleşmeye katılmak üzere davet edilmeleri yönünden Bakanlar Komitesine önerilerde bulunmak,

— Türler ve tür gruplarının etkin muhafazasına ulaşmayı sağlamak üzere, Sözleşmeye taraf olmayan Devletlerle anlaşmalar yapmak konusundaki öneriler de dahil olmak üzere, Sözleşmenin etkinliği arttıracak her türlü öneride bulunmak, Hususlarını kapsayabilir.

2 — Daimi Komite, fonksiyonlarını yerine getirmek amacıyla kendi inisiyatifini ile Uzmanlar Grubu Toplantıları düzenleyebilir.

#### Madde 15

Daimi Komite, her toplantısından sonra Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesine yaptığı çalışmalar ve Sözleşmenin işleyişi hakkında bir rapor sunacaktır.

### BÖLÜM VII

#### Sözleşme Hükümlerinin Değiştirilmesi

#### Madde 16

1 — Bir Akit Taraf veya Bakanlar Komitesi tarafından bu Sözleşme maddelerine yapılan her değişiklik önerisi, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine iletilir ve bu teklif Genel Sekreter tarafından, Daimi Komite toplantısından en geç iki ay önce, Avrupa Konseyine üye Devletlere, her imzacı devlete, her Akit Tarafa, Sözleşmenin 19 uncu maddesi hükümleri uyarınca Sözleşmeyi imzalamaya davet edilen her Devlete, ve Sözleşmenin 20 inci maddesi hükümleri uyarınca Sözleşmeye katılmaya davet edilen her Devlete bildirilir.

2 — Yukarıdaki paragraf hükümlerine uygun olarak getirilen değişiklik önerileri, Daimi Komite tarafından incelenerek;

a) 1-12 inci maddelerle ilgili olan değişiklikler için Komitede dörtte üç oy çokluğu ile benimsenen metin, kabul için Akit Taraflara sunulacaktır.

b) 13-24 ncü maddelerle ilgili olarak 3/4 oy çokluğu ile kabul edilen değişiklik metni Bakanlar Komitesinin tasvibine sunulacaktır. Bu tasvip işleminden sonra söz konusu metin Akit Tarafların kabulüne sunulacaktır.

3 — Her değişiklik, bütün Akit Tarafların değişiklik metinlerini kabul ettiklerini Genel Sekretere bildirmelerinden sonraki 30 uncu günde yürürlüğe girecektir.

4 — Bu maddenin 1, 2 a ve 3 ncü paragraflarında yer alan hükümler, Sözleşmeye yeni eklerin kabul edilmesine uygulanacaktır.

#### Madde 17

Bir Akit Taraf veya Bakanlar Komitesi tarafından bu Sözleşmenin eklerine yapılan her değişiklik önerisi, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine iletilir ve bu teklif Genel Sekreter tarafından Daimi Komite toplantısından en geç iki ay önce Avrupa Konseyine üye Devletlere, her imzacı Devlete, her Akit Tarafa, Sözleşmenin 19 ncü maddesi hükümleri uyarınca Sözleşmeyi imzalamaya davet edilen her Devlete ve Sözleşmenin 20 nci maddesi hükümleri uyarınca Sözleşmeye katılmaya davet edilen her Devlete bildirilir.

2 — Yukarıdaki paragraf hükümleri uyarınca getirilen değişiklik önerileri Daimi Komite tarafından incelenecektir. Komite Akit Tarafların 2/3 oy çokluğu ile bu değişiklik önerilerini kabul edebilir. Kabul edilen metin Akit Taraflara iletilecektir.

3 — Akit Tarafların 1/3 ü karşıt görüş bildirmedikçe, her değişiklik, Daimi Komite tarafından kabulünden 3 ay sonra, karşıt görüş bildirmeyen Akit Taraflar bakımından yürürlüğe girecektir.

### BÖLÜM VIII

#### Anlaşmazlıkların Çözümü

##### Madde 18

1 — Daimi Komite, bu Sözleşmenin uygulanmasından doğan her türlü sorunun dostane çözümünü kolaylaştırmak için en üst düzeyde çaba sarfedecektir.

2 — Bu Sözleşmenin yorumu ve uygulamasında Akit Taraflar arasında ortaya çıkabilecek ve yukarıdaki paragraf hükümleri içinde veya ilgili Taraflar arasında görüşmelerle esasları belirlenmemiş anlaşmazlıklar için, ilgili Taraflar başkaca bir yöntemi öngörmemişse, bunlardan birinin istemi üzerine, hakemliğe başvurulacaktır. Her Taraf bir hakemi ve bu iki hakemde üçüncü bir hakemi tayin edeceklerdir. Bu maddenin 3 üncü paragrafı hükümleri uyarınca, Taraflardan biri, hakemliğe başvurma istemini takip eden üç ay içinde kendi hakemini tayin etmezse, diğer Tarafın istemi üzerine, bu hakem Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi Başkanı tarafından, müteakip üç ay içinde tayin edilecektir. İlk iki hakem üçüncü hakemin seçiminde kendi tayinlerini takip eden üç ay içinde görüş birliğine varamazlarsa, yine aynı yöntem izlenecektir.

3 — Biri Avrupa Ekonomik Topluluğu üyesi iki Akit Taraf arasındaki bir anlaşmazlık durumunda, sadece Sözleşmeye taraf Devlet, hakemliğe başvurma istemini hem üye Devlete hem de Topluluğa ileticek, Üye Devlet ve Topluluk müştereken veya ayrı ayrı anlaşmazlığa taraf olup olmayacaklarını, istem tarihinden itibaren iki ay içinde bildireceklerdir. Belirtilen bu süre içinde böyle bir bildirim vakı olmaması halinde, üye Devlet ve Topluluk, Hakemlik Mahkemesinin oluşturulması ve işleyişine ilişkin hükümlerin, bu anlaşmazlığın giderilmesine uygulanmasında tek ve aynı taraf olarak mütalaa edileceklerdir. Üye Devlet ve Topluluk, müştereken anlaşmazlığa taraf olduklarını bildirdiklerinde de aynı işlem uygulanacaktır.

4 — Hakemlik Mahkemesi, çalışma kurallarını kendisi belirleyecektir. Kararlar oy çokluğuyla alınacaktır. Bu kararlar kesin ve bağlayıcıdır.

5 — Anlaşmazlık halindeki her Akit Taraf kendi hakeminin masraflarını karşılayacak, üçüncü hakemin ve Hakemlik Mahkemesinin diğer masrafları, her iki tarafça eşit paylar halinde karşılanacaktır.

## BÖLÜM IX Son Hükümler

### Madde 19

1 — Bu Sözleşme, Avrupa Konseyine üye Devletler ve Avrupa Konseyi üyesi olmayan Sözleşmenin hazırlığına katılan Devletler ile, Avrupa Ekonomik Topluluğunun imzasına açılacaktır.

Sözleşme, yürürlüğe gireceği tarihe kadar, Bakanlar Komitesi tarafından davet edilen diğer devletlerin de imzasına açık olacaktır.

Sözleşme, onay, kabul veya tasvibe sunulur. Onay, kabul veya tasvip belgeleri, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi edilecektir.

2 — Sözleşme, en az 4'ü Avrupa Konseyi üyesi olan 5 devletin, yukardaki paragraf hükümlerine göre Sözleşme ile bağlı olmayı kabul ettiklerini kesin olarak bildirdikleri tarihi takip eden üç aylık dönemden sonra gelen ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

3 — Sözleşme ile bağlı olmayı kabul ettiklerini sonradan bildiren her devlet veya Avrupa Ekonomik Topluluğu için Sözleşme, onay, kabul veya tasvip olunduğunu belirten belgenin Genel Sekretere ulaştığı tarihi takip eden üç aylık dönemden sonra gelen ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

### Madde 20

1 — Bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten sonra Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesi, Akit Taraflara danışarak, 19 uncu madde hükümlerine göre Sözleşmeyi imzalamaya davet edilip de henüz imzalamamış olan veya diğer Konsey üyesi olmayan devletleri Sözleşmeye katılmaya davet edebilir.

2 — Katılan her devlet için sözleşme, kabul belgelerinin Avrupa Konseyi Genel Sekreterine ulaştığı tarihi takip eden üç aylık dönemden sonra gelen ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

### Madde 21

1 — Her devlet, imza anında veya onay, kabul, tasvip veya katılma belgelerinin tevdi sırasında bu Sözleşmeyi uygulayacağı ülke alanını alanın veya alanlarını belirtebilir.

2 — Herhangibir Akit Taraf, onay, kabul, tasvip veya katılma belgelerinin tevdi sırasında veya daha sonra, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine göndereceği bildirim ile Sözleşmenin uygulama alanını, bildirimde belirteceği diğer alanlara ve uluslararası ilişkilerden sorumlu bulunduğu veya adına yetki kullandığı alanlara yaygınlaştırdığını belirtebilir.

3 — Yukardaki paragrafa göre Sözleşme uygulamasına alınan bazı alanlar Genel Sekretere gönderilecek bir bildirim ile uygulama dışına çıkarılabilir. Bu çıkarma işlemi, Genel Sekreterce bu bildirimden alındığı tarihten sonraki 6 aylık dönemin sona ermesini takip eden ayın ilk gününden itibaren geçerlidir.

### Madde 22

1 — Her devlet, imza anında veya onay, kabul, tasvip veya katılma belgelerinin tevdi sırasında I, II, III no. lu ek listelerde belirtilen muayyen türlerle ilgili bir veya daha fazla çekinceler koyabilir ve/veya çekince ya da çekincelerde anılan türler için IV no. lu ek listede yer alan muayyen bazı öldürme, yakalama ve diğer iş-



letme yöntemleri konusunda çekince veya çekinceler koyabilir. Sözleşmeye genel anlamda çekince konamaz.

2 — 21 nci maddenin 2 nci paragrafında öngörülen bildirimle, bu Sözleşmenin uygulamasını yaygınlaştıran Akit Taraf, bu alanlara ilişkin olarak yukarıdaki paragraf hükümlerine uygun, bir veya daha fazla çekince koyabilir.

3 — Belirtilen bu çekincelerden başka bir çekince konulmaz.

4 — Bu maddenin 1 ve 2 nci paragraflarına göre bir çekince koyan Akit Taraf, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine göndereceği bir bildirim ile bu çekincesini kısmen veya tamamen geri alabilir. Geri alma işlemi, çekincenin geri alındığına dair duvarunun Genel Sekreter tarafından alındığı tarihten itibaren geçerlidir.

#### Madde 23

1 — Her Akit Taraf, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine göndereceği bir bildirim ile, bu Sözleşmeden çekildiğini her an bildirebilir.

2 — Bu çekilme işlemi, bildirimün Genel Sekreter tarafından alındığı tarihi takip eden altı aylık dönemden sonra gelen ayın ilk gününde geçerlilik kazanacaktır.

#### Madde 24

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Avrupa Konseyine üye devletlere, Sözleşmevi imzalayan her devlete, bu Sözleşmeyi imzalamış ise, Avrupa Ekonomik Topluluğuna ve her Akit Tarafa;

- a) Her imza işlemini,
  - b) Onay, kabul, tasvip veya katılma belgelerinin tevdi edildiğini,
  - c) 19 ve 20 inci maddeler uyarınca, bu Sözleşmenin yürürlüğe giriş tarihlerini,
  - d) 13 ncü maddenin 3 üncü paragrafı uyarınca gönderilen her türlü bilgileri,
  - e) 15 nci madde hükümleri uyarınca düzenlenecek her türlü raporu,
  - f) 16 ncı ve 17 nci maddelere göre kabul edilen her türlü değişiklik veya yeni ekler ile, bu değişiklik veya yeni eklerin yürürlüğe giriş tarihlerini,
  - g) 21 nci maddenin 2 ve 3 ncü paragraf hükümleri uyarınca yapılan her türlü bildirimini,
  - h) 22 nci maddenin 1 ve 2 nci paragraf hükümleri uyarınca konulan her türlü çekinceyi,
  - i) 22 nci maddenin 4 ncü paragrafı uyarınca geri çekilen her türlü çekinceyi,
  - j) 23 ncü madde hükümleri uyarınca yapılan her türlü çekilme bildirimini
- bu bildirimle göre çekilmenin geçerlilik tarihini.

Bildirecektir.

Bu Sözleşme, aşağıda imzaları bulunan yetkililerin huzurunda imzalanmıştır.

1979 Eylül'ünün 19 uncu günü Bern'de imzalanmış olan bu Sözleşmenin İngilizce ve Fransızca metinleri, aslına uygun olup, tek kopye halinde Avrupa Konseyi arşivlerinde saklanacaktır. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, tasdik edilmiş birer nüshayı Avrupa Konseyine üye her devlete, Sözleşmeyi imzalayan her devlete, eğer imzalamış ise, Avrupa Ekonomik Topluluğuna ve bu Sözleşmeyi imzalamaya veya kabul etmeye davet edilen her devlete yollayacaktır.

## EK LİSTE I

Kesin olarak koruma altına alınan flora türleri.

## PTERIDOPHYTA

## Aspidiaceae

Diplazium caudatum

(Cav.) Jermy

Kuyruklu Diplazyum

## PTERIDACEAE

Pteris serrulata - Forssk

Küçük testere dişli Kanat Eğreltisi

## GYMNOSPERMAE

## Pinaceae

Abies nebrodensis

(Lojac.) Mattel

Nebroden Göknaarı

## ANGIOSPERMAE

## Alismataceae

Alisma wahlenbergii

(O.R. Holmberk) Juzeçozuk

Kurbaga Kaşığı

## BERBERIDACEAE

Gymnospermium altaicum

(Pallas) Spach

## BORAGINACEAE

Anchusa crispa Viv.

Kıvırcık Sığır kuyruğu

Myosotis rehsteineri Wartm.

Unutma Beni

Omphalodes littoralis Lehm.

Kumsal beni an

Onasma caespitosum Kotschy

Çim yalancı havacıva

Onasma troodi Kotschy

Çim yalancı havacıva

Solenanthus albanicus

(Degen et al.) Degen, Baldacci

Arnavut Solenanthus'u

Symphytum cycladense Pawl.

Kara kafes

## CAMPANULACEAE

Campanula sabatia De Not.

Çan çiçeği

## CARYOPHYLLACEAE

Arenaria lithops

Heywood ex McNeill

Kum otu

Gypsophila papillosa P. Porta

Bahar Yıldızı (alçı otu)

Leoflingia taveresiana

G. Samp.

Silene orphanidis Boiss

Yapışkan otu (Nakıl)

Silene rothmaleri Pinto de Silva

Yapışkan otu (Nakıl)

Silene velutina

Pourret ex Loisel.

Yapışkan otu (Nakıl)

## CHENOPODIACEAE

Kochlia saxicola Guss.

Kohya

Salicornia veneta

Pignatti, Lausi

Salikorn

## CISTACEAE

Tuberaria major

(Wilk.) Pinto da Silva

Kum gölcüğü

## COMPOSITAE

Anacyclus alboranensis

Esteve Chueca, Varo

Bertram

Anthemis glaberrima

(Rech. f.) Greuter

Köpek papatyası

Artemisia granatensis Boiss

Granada Pelini

Artemisia laciniata Wild

Yırtmaçlı Pelin

Aster pyrenaeus Desf. ex DC.

Prene saraypatı

Aster sibiricus L.

Sibirya Saraypatı

Centaurea balearica

J. D. Rodriguez

Balear Peygamber Çiçeği (Gelin düğmesi)

Centaurea haldreichii Halacsy

Gelin Düğmesi

Centaurea horrida Badaro

Korkunç Gelin düğmesi

Centaurea kalambakensis

Freyn, Sint.

Gelin düğmesi

Centaurea laotiflora Halacsy

Sütbeyaz çiçekli Peygamber çiçeği

Centaurea Iniaresii Lazaro

Peygamber çiçeği

Centaurea megarensis

Halacsy, Hayek

Peygamber çiçeği

- Centaurea niederi* Heldr.  
 Peygamber Çiçeği  
*Centaurea peucedanifolia*  
 Boiss. Orph.  
 Peygamber çiçeği  
*Centaurea princeps*  
 Boiss Heldr.  
 Prens peygamber çiçeği  
*Crepis crocifolia*  
 Boiss, Heldr.  
 Hindiba  
*Lamyropsis microcephala*  
 (Moris) Dittrich, Greuter  
*Leontodon siculus*  
 (Guss) Finch, Sell  
 Arslan dişi  
*Logfia neglecta*  
 (Soy-Will.) Holub  
*Seneçio alboranicus* Maire  
 Kanarya otu
- CONVOLACEAE**  
*Convolvulus argyrothamnus*  
 Greuter  
 Kahkaha Çiçeği
- CRUCIFERAE**  
*Alyssum akamasicum*  
 B. L. Burtt.  
 Kuduz otu  
*Alyssum fastigiatum* Heywood  
 Sivri tepeli kuduz otu  
*Arabis kennedyae* Meikle  
 Kaz teresi  
*Biscutella neustriaca* Bonnet  
 Biskutella  
*Brassica hilarionis* Post  
 Hilarianus lahanası  
*Brassica macrocarpa* Guss.  
 Büyük meyveli lahana  
*Braya purpurascens*  
 (R. Br.) Bunge  
*Coronopus navasii* Pau  
*Diploaxis siettiana* Maire  
 Diploaxis  
*Enarthrocarpus pterocarpus* D. C.  
*Hutera rupestris* P. Porta  
*İberis arbuscula* Runemark  
 Hünkarbeğendi (İberya)
- Ionopsidium aceule*  
 (Desf.) Reichenb  
 Yalancı hercai  
*Ptilotrichum pyrenaicum*  
 (Lapeyr.) Boiss  
*Rhynchosinapis johnstonii*  
 (G. Samp.) Heywood  
*Sisymbrium matritense*  
 P. W. Ball, Heywood  
 Bülbül otu
- EUPHORBIACEAE**  
*Euphorbia ruscinonensis*  
 Boiss  
 Sütleğen
- GRAMINEAE**  
*Stipa bavarica*  
 Martinovsky, H. Ssholz  
 Songuç otu
- GROSSULARIACEAE**  
*Ribes sardoum* Martelli
- HYPERICACEAE**  
*Hypericum aciferum*  
 (Greuter) N.K.B. Robson
- IRIDACEAE**  
*Crocus cyprius*  
 Boiss, Kotschy  
 Kıbrıs safranı  
*Crocus hartmannianus*  
 Holmboe  
 Safran
- LABIATAE**  
*Amaracus cordifolium*  
 Montr., Auch.  
*Micromeria taygetea*  
 P.H. Davis  
 Güvercin otu  
*Ne petta sphaciotica* P.H. Davis  
 Kedi otu (Kedi nanesi)  
*Phlomis brevibracteata* Turrill  
 Kısa brakteli Kudüs Adaçay (Dodak)  
*Phlomis cypria* Post  
 Kıbrıs Dodağı  
*Salvia crassifolia*  
 Sibth Smith  
 Kalın yapraklı Adaçayı  
*Sideritis cypria* Post  
 Kıbrıs dağ çayı  
*Thymus camphoratus*

Hoffmanns, Link  
 Kafura benzer kekik  
 Thymus carnosus Boiss  
 Etli kekik  
 Thymus cephalotos L.  
 Başlı kekik

**LEGUMINOSAE**  
 Astragalus algarbiensis  
 Coss. ex Bunge  
 Algarbien Geveni  
 Astragalus aquilinus Anzalone  
 Kartal geveni  
 Astragalus maritimus Moris  
 Sahil Geveni  
 Astragalus verrucosus Moris  
 Yumrulu geven  
 Cytisus aeolicus Guss. ex Lindl.  
 Sarı Salkım  
 Ononis maweana Ball  
 Kayışkiran (Öküz çanı)  
 Oxytropis deflexa (Pallas) DC.  
 Oksitropis

**LENTIBULARIACEAE**  
 Pinguicula crystallina  
 Sibth, Smith  
 Yağ otu

**LILLIACEAE**  
 Androcymbium rechingeri  
 Greuter  
 Chinodoxa lochiaë Meikle  
 Kar Yıldızı  
 Muscari gussonei (Parl.) Tod.  
 Misk soğanı  
 Scillalmorrisii Meikle  
 Ada soğanı

**ORCHIDACEAE**  
 Ophrys Potschyi  
 Fleischm. Soo

**PAPAVERACEAE**  
 Rupicapnos africana  
 (Lam.) Pomel

**PLUMBAGINACEAE**  
 Armeria rouyana Daveau  
 Çim menekşe  
 Limonium paradoxum Pugsley  
 Limonium recurvum  
 C. E. Salmon

**POLYGONACEAE**  
 Rheum rhaponticum L.  
 Işgın (Çim Ravendi)

**PRIMULACEAE**

Primula apennina Widmer  
 Apenin Çuha çiçeği  
 Primula egaliksensis Wormsk.  
 Egaliksen çuha çiçeği

**RANUNCULACEAE**

Aquilegia cazorlensis  
 Heywood  
 Haseki küpesi  
 Aquilegia kitaibelii Schott  
 Haseki Küpesi  
 Consolida samia P.H. Davis  
 Delphinium caseyi B.L. Burt.  
 Hezeran  
 Ranunculus kykkoensis Meikle  
 Dügün çiçeği  
 Ranunculus weyleri Mares  
 Dügün çiçeği

**RUBIACEAE**

Galium litorale Guss.  
 Yoğurt otu

**SCROPHULARIACEAE**

Antirrhinum charidemi Lange  
 Arslan ağzı  
 Euphrasia marchesettii  
 Wettst. oex Marches.  
 Gözlük otu  
 Linaria algarviana Chav  
 Nevruz  
 Linaria ficalhoana Rouy  
 Nevruz

**SELAGINACEAE**

Globularia stygia  
 Orph. ex Boiss.  
 Küre çiçeği

**SOLANACEAE**

Atropa beatice Wilk

**THYMELAEACEAE**

Daphne rodriguezii Texidor  
 Yabani defne

**UMBELLIFERAE**

Angelica heterocarpa Lloyd  
 Farklı meyveli Melek otu  
 Angelica palustris  
 (Besser) Hoffmann  
 Bataklik  
 Bupleum kakiskalae Greuter  
 Tavşan kulağı  
 Ferula cypria Post  
 Kıbrıs çakışirotu

Laserpitium longiradium  
Boiss.  
Enguban  
Oenanthe conicoides Lange  
At Tohumu

## VALERIANACEAE

Valeriana longi lora Wilk.  
Uzun çiçekli Kedi Otu

## VIOLACEAE

Viola hispida Lam.  
Sert saçlı Menekşe  
Viola jaubertiana  
Mares, Vigneix  
Jobertian Menekşesi

## EK LİSTE II

Kesin koruma altına alınan fauna türleri

## MEMELİLER

## INSECTIVORA (BÖCEKGİLLER)

Talipidae (Köstebekgiller)  
Desmana Pyrenaica  
(Galemys pyrenaicus)

## MICROCHIROPTERA (KÜÇÜK YARASALAR)

Pipistrelus pipistrellus (Cüce Yarsa) hariç bütün türler.

## RODENTIA (Kemiriciler)

Sciuridae (Sincapgiller)  
Citellus citellus (Tarla sincabı)

## CRICETIDAE

Cricetus cricetus (Hamster) cırlak sıçan

## HYSTRICIDAE (Oklu kirpigiller)

Hystrix cristata (Oklu kirpi)

## CARNIVORA (Etçiller)

Canidae  
Canis lupus (Kurt)  
Alopex lagopus (Kutup tilkisi, mavi tilki)  
Ursidae (Ayıgiller)  
bütün türler

## MUSTELIDAE (Sansargiller)

Lutreola (Mustela) lutreola (Bataklık samuru)  
Lutra lutra (Su samuru)  
Gulo gulo (Kutup porsuğu, obur)

## FELIDAE (Kedigiller)

Lynx pardina (pardellus)  
Panthera pardus (Leopar)  
Panthera tigris (Kaplan)

## ODOBENIDAE (Morsgiller)

Odobenus rosmarus (Mors) Ayıbağcı

## PHOCIDAE (Fokgiller)

Monachus monachus (Akdeniz fok balığı)

## ARTIODACTYLA (Çift Parmaklılar)

Bovidae (Boynuzlugiller)  
Capra aegagrus (Yaban keçisi)  
Rupicapra rupicapra ornata (Çengel boynuzlu dağ keçisi)  
Ovibos moschatus (Misk sığırı)

## ODONTOCETI (Dişli Balinalar)

Delphinidae (Yunus balığıgiller)  
Delphinus delphis (Yunus balığı)  
Tursiops truncatus (tursio)

## Phocaeidae

Phocaena phocaena

## MYSTACOCETI (Dişsiz balinalar)

BALAENOPTERIDAE (Çatal kuyruklu balınagiller)  
Sibbaldus (Balaenoptera) musculus (Gök balina)  
Megaptera novaengliae (longimana, nodosa)  
(Kambur balina)

## Balaenidae

Eubalaena glacialis  
Balaena mysticetus

## KUŞLAR

Gavniiformes  
Gavidae  
bütün türler

## PODICIPEDIFORMES

Podicipedidae (Yumurta piçigiller)  
Podiceps griseigena (Kızıl boyunlu Dalgıç kuşu)  
Podiceps auritus (Kularlı dalgıç kuşu)  
Podiceps nigricollis (caspicus) (Kara boyunlu Dalgıç kuşu)  
Podiceps ruficollis (yumurta piçi)

## PROCELLARIIFORMES (Fırtına kuşları)

Hydrobatidae  
Bütün türler

Procellariidae (Fırtına kuşugiller)	FALCONIFORMES (Kartallar)
Puffinus puffinus (siyah gagalı yelkovan)	bütün türler
Procelaria diomedae	GRUIFORMES (Bataklık kuşları)
PELECANIFORMES (Pelikansılar)	Turnicidae (Üç parmaklı bildircingiller)
Phalacrocoracidae (Karabatakgiller)	Turnix sylvatica (Üç parmaklı bildircin)
Phalacrocorax pygmaeus (Küçük karabatak)	Gruidae (Turnagiler)
PELECANIDAE (Pelikangiller)	bütün türler
CICONIIFORMES (Leyleksiler)	Rahidae (Sutavuğugiller)
Ardeidae (Balıkçugiller)	Porzana porzana (Benekli su tavuğu)
Ardea purpurea (Erguvan balıkçıl)	Porzana pusilla (Kurşini bataklık su tavuğu)
Casmerodius albus (Ergtetta alba) (Büyük beyaz balıkçıl)	Porzana parva (Küçük su tavuğu)
Egretta garzetta (Küçük beyaz balıkçıl)	Crex crex (Bildircin kılavuzu)
Ardeola ralloides (Alaca Balıkçıl)	Porphyrio porphyrio (Saz horozu)
Bulbucus (Ardeola) ibis (Özük Balıkçıl)	Fulica cristata (Sakarmeke)
Nycticorax nycticorax (Gece Balıkçıl)	Otididae (Toygiller)
Ixobrychus minutus (Cüce Balaban)	bütün türler
Botaurus stellaris (Balaban)	CHARADRIIFORMES (Yağmur kuşları)
CICONIIDAE (Leylekgiller)	Charadriidae (Yağmurkuşugiller)
bütün türler	Hoplopterus spinosus (Mahmuzlu kız kuşu, dikenli kız kuşu)
THRESKIORNITHIDAE	Charadriushiatricula (Halkalı yağmurcun)
bütün türler	Charadrius dubius (Küçük halkalı yağmurcun)
PHOENICOPTERIDAE (Flamingogiller)	Charadrus alexandrinus (Yarım halkalı yağmurcun)
Phoenicopterus ruber (Flamingo)	Charadrius leschenaulti (Büyük yağmurcun)
ANSERIFORMES (Kazsılar)	Eudromias morinellus (Damgalı yağmurcun)
Anatidae (Ördekgiller)	Arenaria interpres (Taşçeviren)
Cygnus cygnus (Ötücü kuğu)	Scoliopteryx (Çullukgiller)
Cygnus bewickii (columbianus) (bodur ötücü kuğu)	Gallinago media
Anser erythropus (küçük sakarca)	Numenius tenuirostris (İncegagalı kervan çulluğu)
Branta leucopsis (Ak yanaklı kaz)	Tringa stagnatilis (Bataklık düdükçünü)
Branta ruficollis (Sibirya kazı)	Tringa ochropus (Yeşil düdükçü)
Tadorna tadorna (Suna) (Kuşaklı ördek)	Tringa hypoleucos (Beyaz karınlı yeşil bacak düdükçün)
Tardona ferruginea (Angıt)	Tringa glareola (Orman düdükçünü)
Marmaronetta (Anas) angustirostris (Yaz ördeği)	Tringa cinerea (Sarı düdükçün)
Somateria spectabilis	Calidris minuta (Küçük kum kuşu)
Polysticta stelleri	Calidris temminckii (Temminck kumkuşu)
Histrionicus histrionicus	
Bucephala islandica	
Mergus albellus (Sütlübi)	
Oxyura leucocephala (Dikkuyruk)	

Calidris maritima	CAPRIMULGIFORMES
Calidris alpina (Dağ kumkuşu)	(Çobanaldatanlar)
Calidris ferruginea (Kırmızı kumkuşu)	CAPRIMULGIDAE
Calidris alba (Çakıl kuşu)	(Çobanaldatangiller)
Limicola falcinellus (Balçık kuşu)	bütün türler
Recurvirostridae	APODIFORMES
bütün türler	APODIDAE
Phalaropodidae	Apus pallidus
bütün türler	Apus melba (Ak karınlı sağan)
Burhinidae	Apue caffer
Burhinus codicnemus (Kocagöz)	CORACIFORMES (Kuzgunumsular)
Glareolidae (Bataklık kırlangıçgiller)	ALCEDINIDAE (Yalı Çapkını, dere kuşu)
bütün türler	Alcedo atthis
Laridae (Martigiller)	MEROPIDAE
Pagophila eburnea (Pembe gagalı martı)	Merops apiaster (Arı kuşu)
Larus audouinii (Pembe gagalı martı)	CORACIDAE (Gök kuzgunugiller)
Larus melanocephalus (Akdeniz martısı)	Coracias garrulus (Gök kuzgun, mavi kuzgun, yeşil karga)
Larus genel (İnce gagalı martı)	UPOPIDAE
Larus minutus (Küçük martı)	Ppopa epops (İbibik) (Hüthüt, Çavuş kuşu)
Larus (Xenia) Sabini	PICIFORMES
Chlidonias niger (Siyah deniz kırlangıcı)	bütün türler
Chlidonias leucopterus (Akkanatlı deniz kırlangıcı)	PASSERIFORMES (Ötücü kuşlar)
Chlidonias hybrida (Biyıklı deniz kırlangıcı)	ALAUDIDAE (Tarlakuşugiller)
Gelochelidon nilotica	Calandrella brachydactyla (Kısa parmaklı tarla kuşu)
Hydroprogne caspia (Hazer kırlangıcı)	Calandrella rufescens (Küçük tarla kuşu)
Sterna hirundo (Adi deniz kırlangıcı)	Melanocorypha calandra
Sterna paradisaea (macrura) (Kıy kırlangıcı)	(Boğmaklı kuş)
Sterna dougallii	Melanocorypha leucoptera
Sterna albifrons (Ak alınlı Deniz kırlangıcı)	(Akkanatlı tarla kuşu)
Sterna sandvicensis	Melanocorypha yeltoniensis
COLUMBIFORMES (Güvercinler)	(Kara tarla kuşu)
Pterochidae	Galerida theklae (Tepeli tarla kuşu)
bütün türler	Eremophila alpestris (Kulaklı tarla kuşu)
CUCULIFORMES (Guguksular)	HIRUNDINIDAE (Kırlangıçgiller)
CUCULIDAE (Gugukkuşugiller)	bütün türler
Clamator glandarius (Tepeli guguk)	MOTACILLIDAE
STRIGIFORMES (Baykuşlar)	(Kuyruksallayangiller)
bütün türler	bütün türler
	Lanidae (Örümcekkuşugiller)
	bütün türler
	Bombycillidae (İpekkuyruk kuşugiller)
	Bombycilla garrulus (İpekkuyruk kuşu)

- Cinclidae (Su Karatavugugiller)  
 Cinclus cinclus (Su Karatavugu)  
 Troglodytidae (Çit Kuşugiller)  
 Troglodytes troglodytes (Çit kuşu)  
 Prunellidae (Şarkıcıkuşugiller)  
 bütün türler  
 Muscicapidae (Sinekkapangiller)  
 Turdinae (Ardıç kuşugiller)  
 Saxicola rubetra (Vinlayan kuyruk-  
 kapan)  
 Saxicola torquata (Takırdayan kuy-  
 rukkapan)  
 Oenanthe oenanthe (Kuyrukkapan)  
 Oenanthe pleschanka (Leucomela)  
 Oenanthe hispanica (Kara kulaklı  
 taş öpen)  
 Oenanthe isabellina (Taş öpen)  
 Oenanthe leucura  
 Cercotrichas galactotes (Yelpaze  
 kuyruklu bülbül)  
 Monticola saxatilis (Kaya ardıcı)  
 Monticola solitarius (Gök ardıç)  
 Phoenicurus ochruros (Ev kızılkuşu-  
 ruğu)  
 Erithacus rubecula (Nar bülbülü)  
 Phoenicurus phoenicurus (Bahçe kı-  
 zılkuşu)  
 Luscinia megarhynchos (Bülbül)  
 Luscinia luscinia (Ardıç bülbülü)  
 Luscinia (Cyanosylvia) svecica (Buğ-  
 daycıl Bülbül)  
 Tarsiger cyanurus  
 SYLVIINAE (Ötegegiller)  
 bütün türler  
 REGULINAE (Çalkuşugiller)  
 bütün türler  
 MUSCICAPINAE (Sinekkapangiller)  
 bütün türler  
 TIMALIINAE  
 Panurus biarmicus (Bıyıklı baştan-  
 kara)  
 PARIDAE (Baştankaragiller)  
 bütün türler  
 SITTIDAE (Sıvacıkuşugiller)  
 bütün türler  
 CERTHIIDAE (Tırmaşıkkuşugiller)  
 bütün türler  
 EMBERIZIDAE (Yelvegiller)  
 Emberiza citrinella (Sarı yelve)  
 Emberiza leucocephala (Akbaşlı  
 yelve)  
 Emberiza cirrus (Kara gerdanlı  
 kiraz kuşu)  
 Emberiza cineracea (Kül rengi  
 yelve)  
 Emberiza caesia  
 Emberiza cia (Kara yelvesi)  
 Emberiza schoeniclus (Sazlık  
 yelvesi)  
 Emberiza melanocephala  
 (Kiraz kuşu)  
 Emberiza aureola  
 Emberiza pusilla (Cüce yelve)  
 Emberiza rustica  
 Pleotrophenax nivalis  
 (Kar yelvesi)  
 Calcarius lapponicus  
 FRINGILLIDAE (İspinozgiller)  
 Carduelis chloris (Flurya)  
 Carduelis carduelis (Saka kuşu)  
 Carduelis spinus (Kara başlıskete)  
 Carduelis flavirostris (Sarı gagalı  
 keten kuşu)  
 Carduelis cannabina (Kenevir  
 kuşu)  
 Carduelis flammea  
 Carduelis hornemanni  
 Serinus citrinella  
 Serinus serinus (İskete)  
 Loxia curvinobkna (Çaprazgaga)  
 Loxia pityopsittacus  
 (Çaprazgaga ispinoz)  
 Loxia leucoptera  
 (Çift çizgili Çapga. İspi.)  
 Pinicola enucleator (Çam ispinozu)  
 Carpodacus erythrinus  
 (Al renkli şakrak kuşu)  
 Rhodopechys githaginea  
 Coccothraustes coccothraustes (Ko-  
 cabaş)  
 Ploceidae  
 Petronia petronia (Kaya serçesi)  
 Montrifringilla nivalis (Kar ispinozu)  
 STURNIDAE (Sığırcıkgiller)  
 Sturnus unicolor (Kara sığırcık)  
 Sturnus roseus (Pembe sığırcık)  
 ORIOLIDAE (Sarı asmagiller)  
 Oriolus oriolus (Sarı asma)



<b>CORVIDAE</b> (Kargagiller)	<i>Lacerta parva</i>
<i>Perisoreus infaustus</i> (Sibirya kargası)	(Çüce.çit kertenkelesi)
<i>Cyanopica cyanus</i>	<i>Lacerta simonyi</i>
<i>Nucifraga caryocatactes</i> (Köknaş kargası)	(Küçük kertenkele)
<i>Pyrrhocorax pyrrhocorax</i> (Kırmızı gagalı dağ kargası)	<i>Lacerta princeps</i>
<i>Pyrrhocorax graculus</i> (Sarı gagalı dağ kargası)	(Zagros Kertenkelesi)
	<i>Lacerta viridis</i>
	(Yeşil kertenkele)
	<i>Podarcis muralis</i>
	(Duvar kertenkelesi)
<b>REPTILES (SÜRÜNGENLER)</b>	<i>Podarcis lilfordi</i>
<b>Testudines</b> (Kaplumbağalar)	<i>Podarcis sicula</i>
<b>Testudinidae</b> (Karakaplumbağagiller)	<i>Podarcis filfolensis</i>
<i>Testudo hermanni</i> (Hermann kaplumbağası)	<b>SCINCIDAE</b>
<i>Testudo graeca</i> (Yunanistan kaplumbağası)	<i>Ablepharus kitaibeli</i>
<i>Testudo marginata</i>	(Johannis Kertenkelesi)
<b>EMYDIDAE</b> (Tatlı su kaplumbağasıgiller)	<b>OFHIDIA</b> (Yılanlar)
<i>Emys orbicularis</i> (Avrupa bataklık kaplumbağası)	<b>COLUBRIDAE</b> (Su yılangiller)
<i>Mauremys caspica</i> (Bataklık kaplumbağasıgiller)	<i>Coluber hippocrepis</i>
<i>Dermochelys coriacea</i> (Dev deniz kaplumbağası)	<i>Elaphe situla</i>
	<i>Elaphe quatu erlineata</i>
	(Dört çizgili yılan)
	<i>Elaphe longissima</i>
	(Eskülap yılanı)
	<i>Coronella austriaca</i>
	(Taçı yılan)
<b>CHELONIIDAE</b> (Deniz kaplumbağaları)	<b>VIPERIDAE</b> (Engerekgiller)
<i>Caretta caretta</i> (Karet Kaplumbağası)	<i>Vipera ursinii</i> (Çayır engereği)
<i>Lepidochelys kempii</i> (Atlas Okyanusu kurşini deniz kaplumbağası)	<i>Vipera latasti</i>
<i>Chelonia mydas</i> (Çorba kaplumbağası)	<i>Vipera ammodytes</i>
<i>Eretmochelys imbricata</i> (Kiremitli kaplumbağa)	(Akdeniz kum engereği)
	<i>Vipera xanthina</i> (Engerek)
	<i>Vipera lebetina</i> (Sarı engerek)
	<i>Vipera kaznakovi</i>
	(Kaşas Engereği)
<b>SAURIA</b>	<b>AMPHIBIANS</b> (İki Yaşamlılar)
<b>GEKKONIDAE</b> (Gekogiller)	<b>CAUDATA</b> (Kuyruklular)
<i>Cyrtodactylus kotschyi</i> (Yaprak parmak Geko)	<b>SALAMANDRIDAE</b>
<b>CHAMAELEONTIDAE</b> (Bukelemungiller)	(Semendergiller)
<i>Chamaeleo chamaeleon</i> (Bukelemun)	<i>Salamandra</i>
<b>LACERTIDAE</b>	(Mertensiella) <i>luschani</i>
(Özkertenkelegiller)	(Luschan Semenderi)
<i>Algyroides marchi</i>	(Karasemenderi)
<i>Lacerta lepida</i>	<i>Salamandrin terdigitata</i> (Gözlüklü semender)
(Çüce çit kertenkelesi)	<i>Chioglossa lusitanica</i> (Portekiz semenderi)
	<i>Triturus cristatus</i> (Taraklı Semender Pürtüklü semender)

PROTEIDAE (Mağara Semendirigiller)	Pelobates fuscus (Sarımsak kurbağası)
Proteus anguinus (Mağara semenderi)	BUFONIDAE (Kara kurbağasıgiller)
ANURA (Kuyruksuz kurbağalar - Kuyruksuzlar)	Bufo calamita (Haçlı karakurbağası)
DIECOGLOSSIDAE (Tek dilli kurbağagiller)	Bufo viridis (Yeşil Karakurbağası - Gece kurbağası)
Bombina variegata (Sarı karınlı teker dilli kurbağa)	HYLIDAE (Ağaçkurbağasıgiller)
Bombina bombina (Kırmızı kurbağa)	Hyla arborea (Ağaç kurbağası)
Alytes obstetricans (Ebe kurbağa)	RANIDAE (Su kurbağasıgiller)
Alytes cisternasii	Rana arvalis (Magrip Kurbağası)
FELOBATIDAE (Çamur kurbağasıgiller)	Rana dalmatina (Çevik su kurbağası)
Pelobates cultripes	Rana latastei

## EK LİSTE III

## Korunan Fauna Türleri

MEMELİLER	Mustela erminea (Kakım)
INSECTIVORA (Böcekçiller)	Mustela nivalis (Gelincik)
ERINACEIDAE (Kirpigiller)	Putorius (Mustela) putorius (İltis, kokar gelincik)
Erinaceus europaeus (Kırpi)	Martes martes (Ağaç sansarı)
SORICIDAE	Martes foina (Kaya sansarı, ev sansarı)
bütün türler	VIVERRIDAE (Misk kedisi giller)
MICROCHIROPTERA (Küçük Yarasalar)	bütün türler
VESPERTILIONIDAE (Yassı burunlu yarasagiller)	FELIDAE (Kedigiller)
Pipistrellus pipistrellus (Cüce Yarasa)	Felis catus (silvestris) (Yaban kedisi)
DUPLICIDENTATA (Çift dişliler)	Lynx lynx (Vaşak)
LEPORIDAE (Tavşangiller)	PHOCIDAE (Fokgiller)
Lepus timidus (Kara tavşanı)	Phoca vitulina (Fok)
Lepus capensis (europaeus) (Tavşan)	Pusa (Phoca) hispida
RODENTIA (Kemiricigiller)	Pagophilus groenlandicus (Phoca groenlandica)
SCIURIDAE (Sincapgiller)	Erignathus barbatus
Sciurus vulgaris (Sincap)	Halichoerus grypus)
Marmota marmota (Dağsıçanı)	Cystophora cristata (Balonlu fok)
CASTORIDAE (Kunduzgiller)	ARTIODACTYLA (Çift parmaklılar)
Castor fiber (Kunduz)	SUIDAE (Domuzgiller)
GLIRIDAE (Yedi uyuklayangiller)	Sus scrofa meridionalis (Yaban domuzu)
bütün türler	CERVIDAE (Geyikler)
MICROTIDAE	bütün türler
Microtus ratticeps (Oeconomus)	BOVIDAE (Boynuzlugiller)
Microtus nivalis (İeburnii)	Ovis aries (musimon, ammon) (Tanrıdağı koyunu)
CETACEA (Balinalar)	Capra ibex (Alp keçisi)
Ek liste II'de belirtilmiyen bütün türler	Capra pyrenaica
CARNIVORA (Etçiler)	Rupicapra rupicapra (Dağ keçisi)
MUSTELIDAE (Sansargiller)	
Meles meles (Porsuk)	

**KUŞLAR**

Aşağıdakiler hariç Ek Liste II'de belirtilmiyen bütün türler.

Larus marinus (Büyük karabaşlı martı)

Larus fuscus (Karamartı)

Larus argentatus (Gümüşsel martı)

Columba palumbus (Tahtalı güvercin)

Passer domesticus (Serçe)

Sturnus vulgaris (Sığırcık)

Garrulus glandarius (Kestane kargısı)

Pica pica (Saksağan)

Corvus monedula (Küçük karga)

Corvus frugilegus (Ekin kargası)

Corvus corone (corone and cornix) (Leş kargası)

**SÜRÜNGENLER**

Ek liste II'de belirtilmeyen bütün türler.

**AMFİBİYALAR (iki yaşamlılar)**

Ek liste II'de belirtilmiyen bütün türler.

**EK LİSTE IV**

Yasaklanan Av Metod ve Araçları ile Diğer Yasak İşletme Şekilleri

**MEMELİLER**

- İlimek kapanlar
- Gözleri körletilmiş ve sakat edilmiş mührer olarak kullanılan canlı hayvanlar
- Teypler
- Öldürücü veya uyuşturucu elektrikli aletler
- Yapay ışık kaynakları
- Aynalar ve göz kamaştırıcı diğer cisimler
- Hedef aydınlatıcı aletler
- Gece atışları için kullanılan, hedefi gösteren veya elektronik olarak hedefi büyültten nişan alma aletleri (nişan dürbünleri)
- Patlayıcı maddeler (1)
- Ağlar (2)
- Sandık tuzaklar (2)
- Zehirli veya bayıltıcı yemler
- Cazalama veya tütsüleme
- Şarjörü ikiden fazla kartuş alabilen yarı otomatik veya otomatik silahlar
- Uçaklar
- Hareket halindeki motorlu araçlar

**KUŞLAR**

- İlimek tuzaklar (1)
- Ökseler
- Oltalar
- Gözleri köredilmiş veya sakat edilmiş mührer ve çığırktan olarak kullanılan canlı kuşlar
- Teypler
- Öldürücü veya bayıltıcı elektrikli aletler
- Yapay ışık kaynakları
- Aynalar veya göz kamaştırıcı diğer cisimler
- Hedefi aydınlatan aletler
- Gece atışları için kullanılan hedefi gösteren veya elektronik olarak hedefi büyültten nişan alma aletleri (nişan dürbünleri)
- Patlayıcı maddeler
- Ağlar
- Sandık tuzakları

(1) Balina avı hariç

(2) Kitle halinde veya seleksiyon dışı yakalama veya öldürme için kullanıldığında.

(3) 58° N nin kuzeyindeki Lagopus hariç.

- Zehirli veya bayılıcı yemler
- Şarjörü iki kartuştan fazla alabilen yarı otomatik veya otomatik silahlar
- Uçaklar
- Hareket halindeki motorlu araçlar

**EK LİSTE II'DE YER ALAN - ANCAK ÜLKEMİZ ŞARTLARINDA KESİN  
KORUMA ALTINA ALINAMAYACAK FAUNA TÜRLERİ İLE EK LİSTE  
IV'DE YER ALAN AV METOD VE ARAÇLARINA DAİR İTİRAZI KAYIT  
LİSTESİ  
EK LİSTE II**

**Kesin Koruma Altına Alınan Fauna Türleri**

**A — MEMELİLER :**

**RODENTIA**

**Sciuridae**

**Citellus Citellus**

Tarla Sincabı

**CARNIVORA**

**Canidae**

**Canis Lupus**

Kurt

**Ursidae**

Ayigiller

**ARTIODACTYIA**

**Bovidae**

**Capra aegagrus aegagrus**

Yaban keçisi

**Suidae**

**Sus scrofa meridionalis**

Yaban domuzu

**B — KUŞLAR**

**ANSERIFORMES**

**Anatidae**

**Anser erythropus**

Küçük sakarca

**Tadorna tadorna**

Suna

**Tadorna ferruginea**

Angıt

**Oxyura leucocephala**

Dikkuyruk

**CHARADRIIFORMES**

**Scelopacidae**

**Callinago media**

Sultani su çulluğu

**COLUMBIFORMES**

**Pteroclididae**

**Pterocles aichata**

Kıkırlık

**Pterocles orientalis**

Kum bağırtağı

**C — SÜRÜNGENLER**

**TESTUDINES**

**Testudinidae**

**Testudo hermanni**

Hermann Kaplumbağası

**Testudo graeca**

Yunan Kaplumbağası

**Testudo marginata**

**D — KURBAĞALAR****ANURA**

Ranidae

Rana arvalis

Magrip kurbağası

Rana dalmatiana

Çevik su kurbağası

Rana latastei

**EK LİSTE IV****Yasaklanan Av Metod ve Araçlar ile Diğer Yasak İşletme Şekilleri****MEMELİLER****Şarjörü ikiden fazla kartuş alabilen yarı otomatik veya otomatik silahlar.**

**Text Of The Convention On The Conservation  
Of European Wildlife  
And Natural Habitats**

**Preamble****Preamble**

The member States of the Council of Europe and the other signatories hereto, Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Considering the wish of the Council of Europe to co-operate with other States in the field of nature conservation;

Recognising that wild flora and fauna constitute a natural heritage of aesthetic, scientific, cultural, recreational, economic and intrinsic value that needs to be preserved and handed on to future generations;

Recognising the essential role played by wild flora fauna in maintaining biological balances;

Noting that numerous species of wild flora and fauna are being seriously depleted and that some of them are threatened with extinction;

Aware that the conservation of natural habitats is a vital component of the protection and conservation of wild flora and fauna;

Recognising that the conservation of wild flora and fauna should be taken into consideration by the governments in their national goals and programmes, and that international co-operation should be established to protect migratory species in particular;

Bearing in mind the widespread requests for common action made by governments or by international bodies, in particular the requests expressed by the United Nations Conference on the Human Environment 1972 and the Consultative Assembly of the Council of Europe;

Desiring particularly to follow, in the field of wildlife conservation, the recommendations of Resolution No. 2 of the Second European Ministerial Conference on the Environment,

Have agreed as follows :

**CHAPTER I  
General provisions**

**Article 1**

1. The aims of this Convention are to conserve wild flora and fauna and their natural habitats, especially those species and habitats whose conservation requires the co-operation of several States, and to promote such co-operation.

2. Particular emphasis is given to endangered and vulnerable species, including endangered and vulnerable migratory species.

**Article 2**

The Contracting Parties shall take requisite measures to maintain the population of wild flora and fauna at, or adapt it to, a level which corresponds in particular to ecological, scientific and cultural requirements, while taking account of economic and recreational requirements and the needs of sub-species, varieties or forms at risk locally.

**Article 3**

1. Each Contracting Party shall take steps to promote national policies for the conservation of wild flora, wild fauna and natural habitats, with particular attention to endangered and vulnerable species, especially endemic ones, and endangered habitats, in accordance with the provisions of this Convention.

2. Each Contracting Party undertakes, in its planning and development policies and in its measures against pollution, to have regard to the conservation of wild flora and fauna.

3. Each Contracting Party shall promote education and disseminate general information on the need to conserve species of wild flora and fauna and their habitats.

**CHAPTER II****Protection of habitats****Article 4**

1. Each Contracting Party shall take appropriate and necessary legislative and administrative measures to ensure the conservation of the habitats of the wild flora and fauna species, especially those specified in the Appendices I and II, and the conservation of endangered natural habitats.

2. The Contracting Parties in their planning and development policies shall have regard to the conservation requirements of the areas protected under the preceding paragraph, so as to avoid or minimise as far as possible any deterioration of such areas.

3. The Contracting Parties undertake to give special attention to the protection of areas that are of importance for the migratory species specified in Appendices II and III and which are appropriately situated in relation to migration routes, as wintering, staging, feeding, breeding or moulting areas.

4. The Contracting Parties undertake to co-ordinate as appropriate their efforts for the protection of the natural habitats referred to in this Article when these are situated in frontier areas.

**CHAPTER III****Protection of species****Article 5**

Each Contracting Party shall take appropriate and necessary legislative and administrative measures to ensure the special protection of the wild flora species specified in Appendix I. Deliberate picking, collecting, cutting or uprooting of such plants shall be prohibited. Each Contracting Party shall, as appropriate, prohibit the possession or sale of these species.

**Article 6**

Each Contracting Party shall take appropriate and necessary legislative and administrative measures to ensure the special protection of the wild fauna species specified in Appendix II. The following will in particular be prohibited for these species;

- a. all forms of deliberate capture and keeping and deliberate killing;
- b. the deliberate damage to or destruction of breeding or resting sites;

c. the deliberate disturbance of wild fauna, particularly during the period of breeding, rearing and hibernation, insofar as disturbance would be significant in relation to the objectives of this Convention;

d. the deliberate destruction or taking of eggs from the wild or keeping these eggs even if empty;

e. the possession of and internal trade in these animals, alive or dead including stuffed animals and any readily recognisable part or derivative thereof, where this would contribute to the effectiveness of the provisions of these Article.

#### Article 7

1. Each Contracting Party shall take appropriate and necessary legislative and administrative measures to ensure the protection of the wild fauna species specified in Appendix III.

2. Any exploitation of wild fauna specified in Appendix III shall be regulated in order to keep the populations out of danger, taking into account the requirements of Article 2.

3. Measures to be taken shall include :

- a. closed seasons and/or other procedures regulating the exploitation;
- b. the temporary or local prohibition of exploitation, as appropriate, in order to restore satisfactory population levels;
- c. the regulation as appropriate of sale, keeping for sale, transport for sale or offering for sale of live and dead wild animals.

#### Article 8

In respect of the capture or killing of wild fauna species specified in Appendix III and in cases where, in accordance with Article 9, exceptions are applied to species specified in Appendix II, Contracting Parties shall prohibit the use of all indiscriminate means of capture and killing and the use of all means capable of causing local disappearance of, or serious disturbance to, populations of a species and, in particular, the means specified in Appendix IV.

#### Article 9

1. Each Contracting Party may make exceptions from the provisions of Articles 4, 5, 6, 7 and from the prohibition of the use of the means mentioned in Article 8 provided that there is no other satisfactory solution and that the exception will not be detrimental to the survival of the population concerned:

- for the protection of flora and fauna;
- to prevent serious damage to crops, livestock, forests, fisheries, water and other forms of property;
- in the interests of public health and safety, air safety or other overriding public interests;
- for the purposes of research and education, of repopulation, of reintroduction and for the necessary breeding;
- to permit, under strictly supervised conditions, on a selective basis and to a limited extent, the taking, keeping or other judicious exploitation of certain wild animals and plants in small numbers.

2. The Contracting Parties shall report every two years to the Standing Committee on the exceptions made under the preceding paragraph. These reports must specify:

- the populations which are or have been subject to the exceptions and, when practical, the number of specimens involved;
- the means authorised for the killing or capture;

- the conditions of risk and the circumstances of time and place under which such exceptions were granted;
- the authority empowered to declare that these conditions have been fulfilled, and to take decisions in respect of the means that may be used, their limits and the persons instructed to carry them out;
- the controls involved.

#### CHAPTER IV

##### Special provisions for migratory species

###### Article 10

1. The Contracting Parties undertake, in addition to the measures specified in Articles, 4, 6, 7 and 8, to co-ordinate their efforts for the protection of the migratory species specified in Appendices II and III whose range extends into their territories.

2. The Contracting Parties shall take measures to seek to ensure that the closed seasons and/or other procedures regulating the exploitation established under paragraph 3.a of Article 7 are adequate and appropriately disposed to meet the requirements of the migratory species specified in Appendix III.

#### CHAPTER V

##### Supplementary provisions

###### Article 11

1. In carrying out the provisions of this Convention, the Contracting Parties undertake:

- a. to co-operate whenever appropriate and in particular where this would enhance the effectiveness of measures taken under other articles of this Convention;
- b. to encourage and co-ordinate research related to the purposes of this Convention.

2. Each Contracting Party undertakes:

- a. to encourage the reintroduction of native species of wild flora and fauna when this would contribute to the conservation of an endangered species, provided that a study is first made in the light of the experiences of other Contracting Parties to establish that such reintroduction would be effective and acceptable;
- b. to strictly control the introduction of non-native species.

3. Each Contracting Party shall inform the Standing Committee of the species receiving complete protection on its territory and not included in Appendices I and II.

###### Article 12

The Contracting Parties may adopt stricter measures for the conservation of wild flora and fauna and their natural habitats than those provided under this Convention.

#### CHAPTER VI

##### Standing Committee

###### Article 13

1. For the purposes of this Convention, a Standing Committee shall be set up.

2. Any Contracting Party may be represented on the Standing Committee by one or more delegates. Each delegation shall have one vote. Within the areas of its competence, the European Economic Community shall exercise its right to vote with a number of votes equal to the number of its member States which are Contracting Parties to this Convention; the European Economic Community shall not exercise its right to vote in cases where the member States concerned exercise theirs, and conversely.



3. Any member State of the Council of Europe which is not a Contracting Party to the Convention may be represented on the Committee as an observer.

The Standing Committee may, by unanimous decision, invite any non-member State of the Council of Europe which is not a Contracting Party to the Convention to be represented by an observer at one of its meetings.

Any body or agency technically qualified in the protection, conservation or management of wild fauna and flora and their habitats, and belonging to one of the following categories:

a. international agencies or bodies, either governmental or non-governmental, and national governmental agencies or bodies;

b. national non-governmental agencies or bodies which have been approved for this purpose by the State in which they are located,

may inform the Secretary General of the Council of Europe, at least three months before the meeting of the Committee, of its wish to be represented at that meeting by observers. They shall be admitted unless, at least one month before the meeting, one-third of the Contracting Parties have informed the Secretary General of their objection.

4. The Standing Committee shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within one year of the date of the entry into force of the Convention. It shall subsequently meet at least every two years and whenever a majority of the Contracting Parties so request.

5. A majority of the Contracting Parties shall constitute a quorum for holding a meeting of the Standing Committee.

6. Subject to the provisions of this Convention, the Standing Committee shall draw up its own Rules of Procedure.

#### Article 14

1. The Standing Committee shall be responsible for following the application of this Convention, It may in particular:

— keep under review the provisions of this Convention, including its Appendices, and examine any modifications necessary;

— make recommendations to the Contracting Parties concerning measures to be taken for the purposes of this Convention;

— recommend the appropriate measures to keep the public informed about the activities undertaken within the framework of this Convention;

— make recommendations to the Committee of Ministers concerning non-member States of the Council of Europe to be invited to accede to this Convention;

— make any proposal for improving the effectiveness of this Convention, including proposals for the conclusion, with the States which are not Contracting Parties to the Convention, of agreements that would enhance the effective conservation of species or groups of species.

2. In order to discharge its functions, the Standing Committee may, on its own initiative, arrange for meetings of groups of experts.

#### Article 15

After each meeting, the Standing Committee shall forward to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on its work and on the functioning of the Convention.

## CHAPTER VII

## Amendments

## Article 16

1. Any amendment to the articles of this Convention proposed by a Contracting Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Secretary General of the Council of Europe and forwarded by him at least two months before the meeting of the Standing Committee to the member States of the Council of Europe, to any signatory, to any Contracting Party, to any State invited to sign this Convention in accordance with the provisions of Article 19 and to any State invited to accede to it in accordance with the provisions of Article 20.

2 Any amendment proposed in accordance with the provisions of the preceding paragraph shall be examined by the Standing Committee which :

a. for amendments to Articles 1 to 12, shall submit the text adopted by a three - quarters majority of the votes cast to the Contracting Parties for acceptance;

b. for amendments to Articles 13 to 24, shall submit the text adopted by a three - quarters majority of the votes cast to the Committee of Ministers for approval. After its approval, this text shall be forwarded to the Contracting Parties for acceptance.

3. Any amendment shall enter into force on the thirtieth day after all the Contracting Parties have informed the Secretary General that they have accepted it.

4. The provisions of paragraphs 1, 2.a and 3 of this Article shall apply to the adoption of new Appendices to this Convention.

## Article 17

1. Any amendment to the Appendices of this Convention proposed by a Contracting Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Secretary General of the Council of Europe and forwarded by him at least two months before the meeting of the Standing Committee to the member States of the Council of Europe to any signatory, to any Contracting Party, to any State invited to sign this Convention in accordance with the provisions of Article 19 and to any State invited to accede to it in accordance with the provisions of Article 20

2. Any amendment proposed in accordance with the provisions of the preceding paragraph shall be examined by the Standing Committee, which may adopt it by a two - thirds majority of the Contracting Parties. The text adopted shall be forwarded to the Contracting Parties.

3. Three months after its adoption by the Standing Committee and unless onethird of the Contracting Parties have notified objections, any amendment shall enter into force for those Contracting Parties which have not notified objections.

## CHAPTER VIII

## Settlement of disputes

## Article 18

1. The Standing Committee shall use its best endeavours to facilitate a friendly settlement of any difficulty to which the execution of this Convention may give rise.

2. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of the Convention which has not been settled on the basis of the provisions of the preceding paragraph or by negotiation between the parties concerned shall, unless the said parties agree otherwise, be submitted, at the request of one of them, to arbitration. Each party shall designate an arbitrator and the tw

arbitrators shall designate a third arbitrator. Subject to the provisions of paragraph 3 of this Article, if one of the parties has not designated its arbitrator within the three months following the request for arbitration, he shall be designated at the request of the other party by the President of the European Court of Human Rights within a further three months period. The same procedure shall be observed if the arbitrators cannot agree on the choice of the third arbitrator within the three months following the designation of the two first arbitrators.

3. In the event of a dispute between two Contracting Parties one of which is a member State of the European Economic Community, the latter itself being a Contracting Party, the other Contracting Party shall address the request for arbitration both to the member State and to the Community, which jointly shall notify it, within two months of receipt of the request, whether the member States or the Community, of the member State and the Community jointly, shall be party to the dispute. In the absence of such notification within the said time limit, the member State and the Community shall be considered as being one and the same party to the dispute for the purposes of the application of the provisions governing the constitution and procedure of the arbitration tribunal. The same shall apply when the member State and the Community jointly present themselves as party to the dispute.

4. The arbitration tribunal shall draw up its own Rules of Procedure. Its decisions shall be taken by majority vote. Its award shall be final and binding.

5. Each party to the dispute shall bear the expenses of the arbitrator designated by it and the parties shall share equally the expenses of the third arbitrator, as well as other costs entailed by the arbitration.

## CHAPTER IX

### Final provisions

#### Article 19

1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and non-member States which have participated in its elaboration and by the European Economic Community.

Up until the date when the Convention enters into force, it shall also be open for signature by any other State so invited by the Committee of Ministers.

The Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. The Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date on which five States, including at least four member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

3. In respect of any signatory State or the European Economic Community which subsequently express their consent of be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

**Article 20**

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Contracting Parties, may invite to accede to the Convention any non-member State of the Council which, invited to sign in accordance with the provisions of Article 19, has not yet done so, and any other non-member State.

2. In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

**Article 21**

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Contracting Party, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made under the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn by notification addressed to the Secretary General. Such withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiry of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

**Article 22**

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, make one or more reservations regarding certain species specified in Appendices I to III and/or, for certain species mentioned in the reservation or reservations; regarding certain means or methods of killing, capture and other exploitation listed in Appendix IV. No reservations of a general nature may be made.

2. Any Contracting Party which extends the application of this Convention to a territory mentioned in the declaration referred to in paragraph 2 of Article 21 may, in respect of the territory concerned, make one or more reservations in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

3. No other reservation may be made.

4. Any Contracting Party which has made a reservation under paragraphs 1 and 2 of this Article may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawal shall take effect as from the date of receipt of the notification by the Secretary General.

**Article 23**

1. Any Contracting Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiry of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

#### Article 24

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any signatory State, the European Economic Community if a signatory of this Convention and any Contracting Party of :

- a. any signature ;
- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c. any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 19 and 20;
- d. any information forwarded under the provisions of paragraph 3 of Article 13;
- e. any report established in pursuance of the provisions of Article 15;
- f. any amendment or any new Appendix adopted in accordance with Articles 16 and 17 and the date on which the amendment or new Appendix comes into force;
- g. any declaration made under the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 21;
- h. any reservation made under the provisions of paragraphs 1 and 2 of Article 22;
- i. the withdrawal of any reservation carried out under the provisions of paragraph 4 of Article 22;
- j. any notification made under the provisions of Article 23 and the date on which the denunciation takes effect.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Bern, this 19th day of September 1979, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to any signatory State, to the European Economic Community if a signatory and to any state invited to sign this convention or, to accede thereto.

#### APPENDIX I

Strictly protected flora species

##### PTERIDOPHYTA

##### ASPLADIACEAE

*Diplazium caudatum*  
(Cav.) Jermy

##### PTERIDACEAE

*Pteris serrulata* Forssk.

##### GYMNOSPERMAE

##### PINACEAE

*Abies nebrodensis*  
(Lojac.) Mattel

##### ANGIOSPERMAE

##### ALISMATACEAE

*Alisma wahlenbergii*  
(O. R. Holmberg) Juzepczuk

##### BERBERIDACEAE

*Gymnospermium altaicum*  
(Pallas) Spach

##### BORAGINACEAE

*Anchusa crispa* Viv.  
*Myosotis rehsteineri* Wartm.

*Omphalodes littoralis* Lehm.

*Onosma caespitosum* Kotschy

*Onosma troodi* Kotschy

*Solenanthes albanicus*

(Degen et al.) Degen Baldacci

*Symphytum cycladense* Pawl.

##### CAMPANUTACEAE

*Campanula sabatia* De Not.

**CARYOPHYLLACEAE**

- Arenaria lithops*  
*Heywoodd ex McNeill*  
*Gypsophila papillosa* P. Porta  
*Loeflingia tavaresiana*  
 G. Samp.  
*Silene orphanidis* Boiss.  
*Silene rothmaleri* Pinto de Silva  
*Silene velutina*  
 Pourret ex Loisel.

**CHENOPODIACEAE**

- Kochia saxicola* Guss.  
*Salicornia veneta*  
 Pignatti Lausi

**CISTACEAE**

- Tuberaria major*  
 (Willk.) Pinto da Silva

**COMPOSITAE**

- Anacyclus alboranensis*  
 Esteve Chueca Varo  
*Anthemis glaberrima*  
 (Rech. f.) Greuter  
*Artemisia granatensis* Boiss.  
*Artemisia laciniata* Willd.  
*Aster pyrenaicus* Desf. ex DC.  
*Aster sibiricus* L.  
*Centaurea balearica*  
 J. D. Rodriguez  
*Centaurea heldreichii* Halacsy  
*Centaurea horrida* Badaro  
*Centaurea kalambakensis*  
 Freyn Sint.  
*Centaurea lactiflora* Halacsy  
*Centaurea linaresii* Lazaro  
*Centaurea megarensis*  
 Halacsy Hayek  
*Centaurea niederi* Heldr.  
*Centaurea peucedanifolia*  
 Boiss. Orph.  
*Centaurea princeps*  
 Boiss. Heldr.  
*Crepis crocifolia*  
 Boiss. Meldr.  
*Lamyropsis microcephala*  
 (Moris) Dittrich Greuter  
*Leontodon siculus*  
 (Guss.) Finch Sell  
*Logfia neglecta*  
 (Soy. - Will.) Holub  
*Senecio alboranicus* Maire

**CONVOLVULACEAE**

- Convolvulus argyrothamnos*  
 Greuter

**CRUCIFERAE**

- Alyssum akamasicum*  
 B. L. Burt  
*Alyssum fastigiatum* Heywood  
*Arabis kennedyae* Meikle  
*Biscutella neustriaca* Bonnet  
*Brassica hilarionis* Post  
*Brassica macrocarpa* Guss.  
*Braya purpurascens*  
 (R. Br.) Bunge  
*Coronopus navasii* Pau  
*Diplotaxis siettiana* Maire  
*Enarthrocarpus pterocarpus*  
 DC.  
*Hutera rupestris* P. Porta  
*Iberis arbuscula* Runemark  
*Ionopsidium acaule*  
 (Desf.) Reichenb  
 (Lapeyr.) Boiss.  
*Ptilotrichum pyrenaicum*  
*Rhynchosinapis johnstonii*  
 (G. Samp.) Heywood  
*Sisymbrium matritense*  
 P. W. Ball Heywood

**EUPHORBIACEAE**

- Euphorbia ruscinonensis*  
 Boiss.

**GRAMINEAE**

- Stipa bavarica*  
 Martinovsky H. Ssholz.

**GROSSULARIACEAE**

- Ribes sardoum* Martelli

**HYPERICACEAE**

- Hypericum aciferum*  
 (Greuter) N. K. B. Robson

**IRIDACEAE**

- Crocus cyprius*  
 Boiss. Kotschy  
*Crocus hartmannianus*  
 Holmboe

**LABIATAE**

- Amaracus cordifolium*  
 Montr. Auch.  
*Micromeria taygetea*  
 P. H. Davis  
*Nepeta sphaciotica* P. H. Davis  
*Phlomis brevibracteata* Turrill  
*Phlomis eypria* Post  
*Salvia crassifolia*  
 Sibth. Smith

Sideritis cyprica Post  
 Thymus camphoratus  
 Hoffmanns. Link  
 Thymus carnosus Boiss.  
 Thymus cephalotos L.  
**LEGUMINOSAE**  
 Astragalus algarbiensis  
 Coss. ex Bunge  
 Astragalus aquilinus Anzalone  
 Astragalus maritimus Moris  
 Astragalus verrococus Moris  
 Cytisus aelicus Guss. ex Lindl.  
 Ononis maweana Ball  
 Oxytropis deflexa (Pallas) DC.  
**LENTIBULARIACEAE**  
 Pinguicula crystallina  
 Sibth Smith  
**LILIACEAE**  
 Androcymbium rechingeri  
 Greuter  
 Chionodoxa lochia Meikle  
 Muscari gussonei (Parl.) Tod.  
 Scilla morrisii Meikle  
**ORCHIDACEAE**  
 Ophrys kotschyi  
 Fleischm. Soo  
**PAPAVERACEAE**  
 Rupicapnos africana  
 (Lam.) Pomel  
**PLUMBAGINACEAE**  
 Armeria rouyana Daveau  
 Limonium paradoxum Pugsley  
 Limonium recurvum  
 C.E. Salmon  
**POLYGONACEAE**  
 Rheum rhaponticum L.  
**PRIMULACEAE**  
 Primula apennina widdmer  
 Primula egaliksensis wormsk.

**RANUNCULACEAE**  
 Aquilegia cazorlensis  
 Heywood  
 Aquilegia kitabelii Schott  
 Consolida samia P. H. Davis  
 Delphinium caseyi B. L. Burt  
 Ranunculus kykkoensis Meikle  
 Ranunculus weyleri Mares  
**RUBIACEAE**  
 Galium litorale Guss.  
**SCROPHULARIACEAE**  
 Antirrhinum charidemi Lange  
 Euphrasia marchesettii  
 Wettst, ex Marches.  
 Linaria algarviana Chav.  
 Linaria ficalhoana Rouy  
**SELAGINACEAE**  
 Globularia stygia  
 Orph. ex Boiss.  
**SOLANACEAE**  
 Atropa baetica Willk.  
**THYMELAEACEAE**  
 Daphne rodriguezii Texidor  
**UMBELLIFERAE**  
 Angelica heterocarpa Lloyd  
 Angelica palustris  
 (Besser) Hoffmann  
 Bupleurum kakiskalae Greuter  
 Ferula cyprica Post  
 Laserpitium longiradium  
 Boiss.  
 Oenanthe conioides Lange  
**VALERIANACEAE**  
 Valeriana longiflora willk.  
**VIOLACEAE**  
 Viola hispida Lam.  
 Viola jaubertiana  
 Mares Vigneix

**APPENDIX II****Strictly protected fauna species**

**Mammals**  
**INSECLIVORA**  
 Talpidae  
 Desmana pyrenaica  
 (Galemys pyrenaicus)  
**MICROCHIROPTERA**  
 all species except  
 Pipistrellus pipistrellus  
**RODENTIA**  
 Sciuridae

Citellus citellus  
 Cricetidae  
 Cricetus cricetus  
 Hystricidae  
 Hystrix cristata  
**CARNIVORA**  
 Canidae  
 Canis lupus  
 Alopex lagopus  
 Ursidae

all species	Phalacrocorax pygmaeus
Mustelidae	Pelecanidae
Lutreola (Mustela) lutreola	all species
Lutra lutra	CICONIIFORMES
Gulo gulo	Ardeidae
Felidae	Ardea purpurea
Lynx pardina (pardellus)	Casmerodius albus
Panthera pardus	(Egretta alba)
Panthera tigris	Egretta garzetta
Odobenidae	Ardeola ralloides
Odobenus rosmarus	Bulbucus (Ardeola) ibis
Phocidae	Nycticorax nycticorax
Monachus monachus	Ixobryohus minutus
ARTIODACTYLA	Botaurus stellaris
Bovidae	Ciconiidae
Capra aegagrus	all species
Rupicapra rupicapra ornata	Threskiornithidae
Ovibos moschatus	all species
ODONTOCETI	Phoenicopteridae
Delphinidae	Phoenicopterus ruber
Delphinus delphis	ANSERIFORMES
Tursiops truncatus (tursio)	Anatidae
Phocaenidae	Cypnus oygnus
Phocaena phocaena	Cygnus bewickii (columbianus)
MYSTACOCETI	Anser erythropus
Balaenopteridae	Branta leucopsis
Sibbaldus (Balaenoptera)	Branta ruficollis
musculus	Tadorna tadorna
Megaptera novaengliae	Tadorna ferruginea
(longimana, nodosa)	Marmaronetta (Anas)
Balaenidae	angustirostris
Eubalaena glacialis	Somateria spectabilis
Balaena mysticetus	Polysticta stelleri
Birds	Histrionicus histrionicus
GAVIFORMES	Bucephala islandica
Gaviidae	Mergus albellus
all species	Oxyura leucocephala
PODICIPEDIFORMES	FALCANIFORMES
Podicipedidae	all species
Podiceps griseigena	GRUIFORMES
Podiceps auritus	Turnicidae
Podiceps nigricollis (caspius)	Turnix sylvatica
Podiceps ruficollis	Gruidae
PROCELLARIIFORMES	all species
Hydrobatidae	Rallidae
all species	Porzana porzana
Procellariidae	Porzana pusilla
Puffinus puffinus	Porzana parva
Procellaria diomedea	Crex crex
PELECANIFORMES	Porphyrio porphyrio
Phalacrocoracidae	Fulica cristata



Otitidae	<i>Sterna sandvicensis</i>
all species	COLUMBIFORMES
CHARADRIIFORMES	Pteroclididae
Charadriidae	all species
<i>Hoplopterus spinosus</i>	CUCULIFORMES
<i>Charadrius hialicula</i>	Cuculidae
<i>Charadrius dubius</i>	<i>Clamator glandarius</i>
<i>Charadrius alekandrinus</i>	STRIGIFORMES
<i>Charadrius lesshenaulti</i>	all species
<i>Eudromias morinellus</i>	CAPRIMULGIFORMES
<i>Arenaria interpres</i>	Caprimulgidae
Scolopocidae	all species
<i>Gallinago media</i>	APODIFORMES
<i>Numenius tenuirostris</i>	Apodidae
<i>Tringa stagnatilis</i>	<i>Apus pallidus</i>
<i>Tringa ochropus</i>	<i>Apus melba</i>
<i>Tringa glareola</i>	<i>Apus caffer</i>
<i>Tringa hypoleucos</i>	CORACIIFORMES
<i>Tringa cinerea</i>	Alcedinidae
<i>Calidris minuta</i>	<i>Alcedo atthis</i>
<i>Calidris temminckii</i>	Meropidae
<i>Calidris maritima</i>	<i>Merops apiaster</i>
<i>Calidris alpina</i>	Coraciidae
<i>Calidris farruginea</i>	<i>Coracias garrulus</i>
<i>Calidris alba</i>	Upopidae
<i>Limicola falcinellus</i>	<i>Upopa epops</i>
Recurvirostridae	PICIFORMES
all species	all species
Phalaropodidae	PASSERIFORMES
all species	Alaudidae
Burhinidae	<i>Calandrella brachydactyla</i>
<i>Burhinus oedicnemus</i>	<i>Calandrella rufescens</i>
Glareolidae	<i>Melanocorypha calandra</i>
all species	<i>Melanocorypha leucoptera</i>
Laridae	<i>Melanocorypha yeltoniensis</i>
<i>Pagophila eburnea</i>	<i>Galerida theklae</i>
<i>Larus audouinii</i>	<i>Eremophila alpestris</i>
<i>Larus melanocephalus</i>	Hirundinidae
<i>Larus genei</i>	all species
<i>Larus minutus</i>	Motacillidae
<i>Larus (Xenia) sabini</i>	all species
<i>Chlidonias niger</i>	Laniidae
<i>Chlidonias leucopterus</i>	all species
<i>Chlidonias hybrida</i>	Bombycillidae
<i>Gelochelidon nilotica</i>	<i>Bombycilla garrulus</i>
<i>Hydroprogne caspia</i>	Cinclidae
<i>Sterna hirundo</i>	<i>Cinclus cinclus</i>
<i>Sterna paradisaea (macrura)</i>	Troglodytidae
<i>Sterna dougallii</i>	<i>Troglodytes troglodytes</i>
<i>Sterna albifrons</i>	Prunellidae

all species	Carduelis chloris
Muscicapidae	Carduelis carduelis
Turdinae	Carduelis flavirostris
Saxicola rubetra	Carduelis spinus
Saxicola torquata	Carduelis cannabina
Oenanthe oenanthe	Carduelis flammea
Oenanthe pleschanka	Carduelis hornemanni
(leucomela)	Serinus citrinella
Oenanthe hispanica	Serinus serinus
Oenanthe isabellina	Loxia curvirostra
Oenanthe leucura	Loxia pityopsittacus
Cercotrichas galactotes	Loxia leucoptera
Monticola saxatilis	Pinicola enucleator
Monticola solitarius	Carpodacus erythrinus
Phoenicurus ochruros	Rhodopechys githaginea
Phoenicurus phoenicurus	Coccothraustes coccothraustes
Erithacus rubecula	Ploceidae
Luscinia megarhynchos	Petronia petronia
Luscinia luscinia	Montrifringilla nivalis
Luscinia (Cyanosylvia) svecica	Sturnidae
Tarsiger cyanurus	Sturnus unicolor
Sylviinae	Sturnus roseus
all species	Oriolidae
Regulinae	Oriolus oriolus
all species	Corvidae
Muscicapinae	Perisoreus infaustus
all species	Cyanopica cyanus
Timaliinae	Nucifraga caryocatactes
Panurus biarmicus	Pyrrhocorax pyrrhocorax
Paridae	Pyrrhocorax graculus
all species	Reptiles
Sittidae	TESTUDINES
all species	Testudinidae
Certhiidae	Testudo hermanni
all species	Testudo graeca
Emberizidae	Testudo marginata
Emberiza citrinella	Emydidae
Emberiza leucocephala	Emys orbicularis
Emberiza cirrus	Mauremys caspica
Emberiza cineracea	Dermochelyidae
Emberiza caesia	Dermochelys coriacea
Emberiza cia	Cheloniidae
Emberiza schoeniclus	Caretta caretta
Emberiza melanocephala	Lepidochelys kempii
Emberiza aureola	Chelonia mydas
Emberiza pusilla	Eretmochelys imbricata
Emberiza rustica	SAURIA
Plectrophenax nivalis	Gekkonidae
Calcarius lapponicus	Cyrtodactylus kotschy
Fringillidae	Chamaeleontidae

## Chamaeleo chamaeleon

## Lacertidae

Algyroides marchi

Lacerta lepida

Lacerta parva

Lacerta simonyi

Lacerta princeps

Lacerta viridis

Podarcis muralis

Podarcis lilfordi

Podarcis sicula

Podarcis filfolensis

## Scincidae

Ablepharus kitaibelii

## OPHIDIA

## Colubridae

Coluber hippocrepis

Elaphe situla

Elaphe quatuorlineata

Elaphe longissima

Coronella austriaca

## Viperidae

Vipera ursinii

Vipera latasti

Vipera ammodytes

Vipera xanthina

Vipera lebetina

Vipera kaznakovi

## Amphibians

## CAUDATA

## Salamondridae

Salamandra

(Mertensiella) luschani

Salamandrina terdigitata

Chioglossa lusitanica

Triturus cristatus

## Proteidae

Proteus anguinus

## ANURA

## Discoglossidae

Bombina variegata

Bombina bombina

Alytes obstetricans

Alytes cisternasii

## Pelobatidae

Pelabates cultripes

Pelabates fuscus

## Bufonidae

Bufo calamita

Bufo viridis

## Hylidae

Hyla arborea

## Ranidae

Rana arvalis

Rana dalmatina

Rana latastei

## APPENDIX III

## Protected fauna species

## Mammals

## INSECTIVORA

## Erinaceidae

Erinaceus europaeus

## Soricidae

all species

## MICROCHIROPTERA

## Vespertilionidae

Pipistrellus pipistrellus

## DUPLICIDENTATA

## Leporidae

Lepus timidus

Lepus capensis (europaeus)

## RODENTIA

## Sciuridae

Sciurus vulgaris

Marmota marmota

## Castoridae

Castor fiber

## Gliridae

all species

## Microtidae

Microtus ratticeps

(oeconomus)

Microtus nivalis (lebrunii)

## CETACEA

all species not mentioned  
in Appendix II

## CARNIVORA

## Mustelidae

Meles meles

Mustela erminea

Mustela nivalis

Putorius (Mustela) putorius

Martes martes

Martes foina

Viverridae	Rupicapra rupicapra
all species	Birds
Felidae	All species not included in
<i>Felis catus</i> (silvestris)	Appendix II with the exception of :
<i>Lynx lynx</i>	<i>Larus marinus</i>
Phocidae	<i>Larus fuscus</i>
<i>Phoca vitulina</i>	<i>Larus argentatus</i>
<i>Pusa</i> ( <i>Phoca</i> ) <i>hispida</i>	<i>Columba palumbus</i>
<i>Pagophilus groenlandicus</i>	<i>Passer domesticus</i>
( <i>Phoca groenlandica</i> )	<i>Sturnus vulgaris</i>
<i>Erignathus barbatus</i>	<i>Garrulus glandarius</i>
<i>Halichoerus grypus</i>	<i>Pica pica</i>
<i>Cystophora cristata</i>	<i>Corvus monedula</i>
ARTIODACTYLA	<i>Corvus frugilegus</i>
Suidae	<i>Corvus corone</i>
<i>Sus scrofa meridionalis</i>	(corone and cornix)
Cervidae	Reptiles
all species	All species not includedt
Bovidae	in Appendix II
<i>Ovis aries</i> (musimon, ammon)	Amphibians
<i>Capra ibex</i>	All species not included
<i>Capra pyrenaica</i>	in Appendix II

## APPENDIX IV

Prohibited means and methods of killing, capture and other forms of  
exploitation

## Mammals

## Snares

Live animals used as decoys which are blind or mutilated

Tape recorders

Electrical devices capable of killing and stunning

Artificial light sources

Mirrors and other dazzling devices

Devices for illuminating targets

Sighting devices for night shooting comprising an electronic image magnifier  
or image converter

Explosives (1)

Nets (2)

Traps (2)

Poison and poisoned or anaesthetic bait

Gassing or smoking out

Semi-automatic or automatic weapons with a magazine capable of holding  
more than two rounds of ammunition

Aircraft

Motor vehicles in motion.

## Birds

Snares (3)

Limes

Hooks

Live birds used as decoys which are blind or mutilated

Tape recorders

Electrical devices capable of killing and stunning

Artificial light sources

Mirrors and other dazzling devices

Devices for illuminating targets

Sighting devices for night shooting comprising electronic image magnifier or image converter

Explosives

Nets

Traps

Poison and poisoned or anaesthetic bait

Semi-automatic or automatic weapons with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition

Aircraft

Motor vehicles in motion

- (1) Except for whale hunting.  
 (2) If applied for large-scale or non selective capture or killing.  
 (3) Except Lagopus north of latitude 58° N.

9 Ocak 1984 tarih ve 18276 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan, Hükümetimiz ile Kuveyt Fonu arasında imzalanan 239 sayılı İkras Anlaşması ve eki Mektupların Onaylanması hakkındaki 83/7308 sayılı Bakanlar Kurulu Kararının ekidir.

1 NO'LU LİSTE  
AMORTİSMAN PROGRAMI

<u>ÖDEME TARİHİ</u>	<u>ANAPARA ÖDEMESİ</u> <u>(Kuveyt Dınarı Olarak)</u>
1.8.1987	200,000
1.2.1988	200,000
1.8.1988	200,000
1.2.1989	200,000
1.8.1989	200,000
1.2.1990	200,000
1.8.1990	200,000
1.2.1991	200,000
1.8.1991	200,000
1.2.1992	200,000
1.8.1992	200,000
1.2.1993	200,000